Številka javnega naročila:	JN 98/2024
Datum:	14. 8. 2024, dopolnjeno 5. 9. 2024, dopolnjeno 11. 9. 2024

DOKUMENTACIJA V ZVEZI Z ODDAJO JAVNEGA NAROČILA

Predmet javnega naročila:	**NABAVA NOVEGA MOBILNEGA DVIGALA**
Številka javnega naročila:	**JN 98/2024**
Vrsta postopka za oddajo javnega naročila:	**Odprti postopek**

Kazalo:

I. NAVODILA PONUDNIKOM ZA PRIPRAVO PONUDBE 3
1. OSNOVNI PODATKI O NAROČILU 3
1.1. PODATKI O NAROČNIKU IN POSTOPKU 3
1.2. PREDMET JAVNEGA NAROČILA 3
1.3. DOKUMENTACIJA V ZVEZI Z ODDAJO JAVNEGA NAROČILA 3
1.4. PREDLOŽITEV PONUDB IN JAVNO ODPIRANJE 4
2. NAVODILA PONUDNIKOM 5
2.1. Financiranje naročila 5
2.2. Spremembe in pojasnila dokumentacije v zvezi z oddajo javnega naročila 5
2.3. Zaupnost podatkov 5
2.4. Oblike sodelovanja gospodarskih subjektov pri oddaji ponudbe 5
2.5. Finančna zavarovanja 7
2.6. Ponudbena cena 8
2.7. Predložitev ponudbe 10
2.8. Odpiranje ponudb 10
2.9. Pregled in presoja ponudb 11
2.10. Načrt pogajanj 11
2.11. Odločitev o oddaji naročila 11
2.12. Pravno varstvo 11
2.13. Sklenitev pogodbe 11
3. POGOJI IN MERILA ZA IZBOR PONUDB 12
3.1. Pogoji za priznanje sposobnosti 12
II. PONUDBENA DOKUMENTACIJA 16
4. VSEBINA PONUDBENE DOKUMENTACIJE 16
4.1. Ponudba 16
4.2. Podatki o gospodarskem subjektu 17
4.3. Dokazila o izpolnjevanju pogojev za priznanje sposobnosti 17
4.4. Specifikacija naročila in ponudbeni predračun 17
4.5. Vzorec pogodbe 17
4.6. Instrumenti zavarovanja 18
III. SPECIFIKACIJA NAROČILA 19
5. TEHNIČNI POGOJI IN OSTALI POGOJI NAROČILA 19
IV. OBRAZCI 21

I. NAVODILA PONUDNIKOM ZA PRIPRAVO PONUDBE

1. OSNOVNI PODATKI O NAROČILU

1.1. PODATKI O NAROČNIKU IN POSTOPKU

Naročnik:	Luka Koper, d.d. Vojkovo nabrežje 38 6501 Koper
Oznaka javnega naročila:	JN 98/2024
Premet javnega naročila:	Nabava novega mobilnega dvigala
Postopek:	Odprti postopek
Podlaga (člen) po Zakonu o javnem naročanju: (Ur. l. RS, št. 91/15, 14/18, 121/21, 10/22, 74/22 – odl. US, 100/22 – ZNUZSZS, 28/23 in 88/23 ZOPNN-F; v nadaljevanju ZJN-3)	40. člen

1.2. PREDMET JAVNEGA NAROČILA

Vrsta	Blago
Predmet naročila:	Predmet naročila je nabava novega mobilnega dvigala za potrebe Luke Koper, d.d. Podrobnejši opis in obseg predmeta naročila je razviden iz nadaljevanja te dokumentacije v zvezi z oddajo javnega naročila.
Roki	Pričakovani najdaljši rok izvedbe predmeta naročila je 365 koledarskih dni od sklenitve pogodbe.

1.3. DOKUMENTACIJA V ZVEZI Z ODDAJO JAVNEGA NAROČILA

Vsa dokumentacija v zvezi z oddajo javnega naročila, je objavljena na portalu javnih naročil https://www.enarocanje.si/. Dokumentacija je na voljo brezplačno.

Dokumentacijo v zvezi z oddajo javnega naročila sestavljajo ta dokument s prilogami:

- Priloga 1: Predračunska cena JN 98/2024 in
- Priloga 2: Tehnične zahteve/Technical requirements JN 98/2024,
- Priloga 3: Technical description JN 98/2024,
- Priloga 4: Mobile harbour crane - Fantuzzi MHC 115,
- Priloga 5: Mobile harbour crane - Fantuzzi MHC 130 in
- Priloga 6: Reach stacker Kalmar DRF420-60S5.

Sestavni del dokumentacije v zvezi z oddajo javnega naročila so tudi vse morebitne spremembe, dopolnitve, popravki dokumentacije ter dodatna pojasnila objavljena na portalu javnih naročil.

Kontaktni podatki za dodatna pojasnila	Ponudniki lahko zastavljajo vprašanja preko portala javnih naročil www.enarocanje.si pri objavi predmetnega javnega naročila. V zavihku »Vprašanja, odgovori in pojasnila« je omogočeno zastavljanje vprašanj s klikom na gumb »Pošlji vprašanje naročniku«. V tem zavihku so po objavi s strani naročnika objavljeni tudi vsi odgovori in morebitna dodatna pojasnila.

	Pošlji vprašanja naročniku Naročnik ne bo odgovarjal na vprašanja, ki ne bodo zastavljena na zgornji način.	
Rok za postavitev vprašanj	Rok za postavitev vprašanj je naveden v obvestilu naročila in njegovih morebitnih popravkih objavljenih na portalu javnih naročil www.enarocanje.si. Naročnik bo na vprašanja odgovoril preko portala javnih naročil www.enarocanje.si pri objavi predmetnega javnega naročila.	
Ogled je možen in priporočljiv, ni pa obvezen!	Kontaktni podatki za predhodno najavo	Lokacija ogleda
	ogledi.jn@luka-kp.si	Območje Luke Koper
	Ogled lokacije, delovnih pogojev in obstoječe opreme je možen v terminu do roka za postavljanje vprašanj po predhodni najavi vsaj en dan pred željenim terminom ogleda.	

1.4. PREDLOŽITEV PONUDB IN JAVNO ODPIRANJE

Predložitev ponudb	
Rok za prejem ponudb	Rok za oddajo ponudb oz. prejem je naveden v obvestilu naročila in njegovih morebitnih popravkih objavljenih na portalu javnih naročil www.enarocanje.si.
Vložišče	Informacijski sistem e-JN na spletnem naslovu https://ejn.gov.si, pri objavi tega javnega naročila.
Spremembe in umik ponudb	Ponudnik lahko do roka za oddajo oz. prejem ponudb svojo ponudbo umakne ali spremeni. Če ponudnik v informacijskem sistemu e-JN svojo ponudbo umakne, se šteje, da ponudba ni bila oddana in je naročnik v sistemu e-JN tudi ne bo videl. Če ponudnik svojo ponudbo v informacijskem sistemu e-JN spremeni, je naročniku v tem sistemu odprta zadnja oddana ponudba.
Javno odpiranje ponudb	
Čas	**Po izteku roka za prejem ponudb** oz. kot navedeno v obvestilu o naročilu in njegovih morebitnih popravkih objavljenih na portalu javnih naročil.
Lokacija	Informacijski sistem e-JN na spletnem naslovu https://ejn.gov.si, pri objavi tega javnega naročila.

2. NAVODILA PONUDNIKOM

V navodilih ponudnikom so opredeljena pravila poslovanja naročnika in ponudnikov v postopku oddaje javnega naročila po odprtem postopku ter napotki glede priprave in predložitve ponudbe.

2.1. Financiranje naročila

Javno naročilo je financirano s sredstvi Luke Koper, d.d.

2.2. Spremembe in pojasnila dokumentacije v zvezi z oddajo javnega naročila

Naročnik si pridržuje pravico, da dokumentacijo v zvezi z oddajo javnega naročila do izteka roka za prejem ponudb delno spremeni ali dopolni. V tem primeru bo naročnik po potrebi podaljšal rok za prejem ponudb. Spremembe in dopolnitve so sestavni del dokumentacije v zvezi z oddajo javnega naročila.

Morebitne spremembe in pojasnila dokumentacije v zvezi z oddajo javnega naročila bodo objavljena na portalu javnih naročil https://www.enarocanje.si/. Pojasnila in spremembe so sestavni del dokumentacije v zvezi z oddajo javnega naročila in jih je treba upoštevati pri pripravi ponudbe.

2.3. Zaupnost podatkov

Naročnik bo v skladu s 35. členom ZJN-3 zagotovil varovanje podatkov, ki se glede na določbe zakona, ki ureja varstvo osebnih podatkov, tajne podatke ali gospodarske družbe, štejejo za osebne ali tajne podatke ali poslovno skrivnost.

Če ponudba vsebuje podatke, ki za ponudnika pomenijo poslovno skrivnost, mora ponudnik v ponudbi to označiti oz. priložiti, skladno z Zakonom o poslovni skrivnosti, ustrezen sklep o določitvi podatkov, ki pomenijo poslovno skrivnost, iz katerega bo jasno izhajalo, kateri podatki in kje v posameznih segmentih ponudbe pomenijo poslovno skrivnost, vse upoštevaje določbe 35. člena ZJN-3 in druge določbe področne zakonodaje (Zakon o poslovni skrivnosti ipd.).

Če ponudbo odda skupina ponudnikov, velja zahteva po predložitvi sklepa iz prejšnjega odstavka za vsakega posameznega soponudnika, v kolikor poslovno skrivnost predstavljajo podatki v ponudbi, ki se nanašajo na soponudnika.

Za osebni podatek, tajni podatek ali poslovno skrivnost se ne morejo določiti specifikacije ponujenega blaga in količina iz specifikacije, cena na enoto, vrednost posamezne postavke in skupna vrednost iz ponudbe.

Naročnik bo skladno s 35. členom ZJN-3 v primeru vložene zahteve za vpogled v ponudbo obvestil ponudnika in ga pozval, da prisostvuje vpogledu drugih ponudnikov v svojo ponudbo zaradi varovanja svojih interesov.

2.4. Oblike sodelovanja gospodarskih subjektov pri oddaji ponudbe

Kot ponudnik lahko v tem postopku javnega naročanja konkurira vsaka pravna ali fizična oseba, ki je registrirana za dejavnost, ki je predmet tega naročila in ima za opravljanje te dejavnosti vsa predpisana dovoljenja za izvedbo tega javnega naročila.

Naročnik si pridružuje pravico, da zahteva dodatna (stvarna) dokazila o izpolnjevanju vseh zahtevanih pogojev.

Samostojna ponudba	Samostojna je tista ponudba, v kateri nastopa samo en gospodarski subjekt (samostojni ponudnik), ki sam izpolnjuje vse razpisane pogoje in zahteve ter sam s svojimi znanji in zagotovljenimi zmogljivostmi v celoti prevzema izvedbo naročila.
Ponudba s podizvajalci	Ponudnik lahko določen del javnega naročila odda v izvedbo podizvajalcu.

	V primeru izvedbe javnega naročila s podizvajalci, je potrebno v ponudbi (OBR-2) navesti VSE podizvajalce, njihove kontaktne podatke in zakonite zastopnike in vsak del naročila, ki ga bo izvedel posamezni podizvajalec (opis del in količina). Če bo ponudnik izvajal javno naročilo s podizvajalci, mora v ponudbi poleg zahtevanega OBR-2, predložiti - izpolnjene ESPD teh podizvajalcev v skladu z 79. členom ZJN-3 ter - priložiti zahtevo podizvajalca za neposredno plačilo, če podizvajalec to zahteva. V primeru javnih naročil, pri izvedbi katerih so vključeni podizvajalci, in v kolikor podizvajalci v skladu in na način, določen v drugem in tretjem odstavku 94. člena ZJN-3 zahtevajo neposredna plačila, mora izvajalec v pogodbi o izvedbi javnega naročila pooblastiti naročnika, da na podlagi potrjenega računa oziroma situacije neposredno plačuje podizvajalcem, podizvajalec pa mora predložiti soglasje, na podlagi katerega naročnik namesto glavnega izvajalca poravna podizvajalčevo terjatev do glavnega podizvajalca (asignacija). Soglasja podizvajalcev za neposredna plačila so priloga pogodbe. Roki plačil glavnemu izvajalcu in njegovim podizvajalcem so enaki. Glavni izvajalec, ki v izvedbo javnega naročila vključi enega ali več podizvajalcev, mora imeti ob sklenitvi pogodbe z naročnikom ali v času njenega izvajanja, sklenjene veljavne pogodbe s podizvajalci. Ponudnik v razmerju do naročnika v celoti odgovarja za izvedbo prejetega naročila, ne glede na število podizvajalcev, ki jih navede v svoji ponudbi.
Skupno nastopanje	Pri javnem naročilu je dovoljena skupna ponudba več pogodbenih partnerjev. V primeru, da skupina ponudnikov predloži skupno ponudbo, je potrebno v ponudbi (OBR-1) navesti VSE, ki bodo sodelovali v tej skupni ponudbi in njihove kontaktne podatke in zakonite zastopnike in vsak del naročila, ki ga bo izvedel posamezni gospodarski subjekt (opis del in količina oz. kar je predvideno v obrazec). Pogodbo o izvedbi predmeta javnega naročila (partnersko pogodbo), predloži ponudnik, kateremu se odda javno naročilo. V pogodbi se opredeli vodilnega partnerja, ki bo od naročnika sprejemal obveznosti, navodila in lahko tudi plačila v imenu in za račun vseh sodelujočih, ter delež in vrsto storitev, ki jih opravlja posamezen partner. Pogodba mora jasno določati, da proti naročniku za celotno obveznost in za vsak njen del odgovarjajo vsi partnerji solidarno.
Tuji ponudniki	Ponudniki s sedežem v tuji državi morajo izpolnjevati enake pogoje kot ponudniki s sedežem v Republiki Sloveniji. Ponudniki, ki nimajo sedeža v republiki Sloveniji, bodo morali predložiti dokazila o izpolnjevanju pogojev za priznanje sposobnosti v zvezi z oddajo javnega naročila, če so v tej dokumentaciji zahtevana, prevedena v slovenski jezik (npr. izpis iz ustreznega registra, kakršen je sodni register, če tega registra ni, pa enakovreden dokument, ki ga izda pristojni sodni ali upravni organ v drugi državi članici ali matični državi ali državi, v kateri ima sedež gospodarski subjekt). Ponudnik lahko namesto zgoraj navedenega, pod kazensko in materialno odgovornostjo, predloži zapriseženo izjavo, da izpolnjuje vse pogoje za priznanje sposobnosti. Ta izjava mora biti podana pred pravosodnim ali upravnim organom, notarjem ali pristojnim organom poklicnih ali gospodarskih

	subjektov v državi, v kateri ima gospodarski subjekt svoj sedež in prevedena v slovenski jezik. Ponudnik se zavezuje, da bo na poziv naročnika, prevode overil po sodno zapriseženem prevajalcu, kar bo moralo biti na prevodu listine jasno in nedvoumno zapisano in potrjeno. Vsa komunikacija z naročnikom v fazi oddaje javnega naročila in kasneje izvedbe del poteka v slovenskem jeziku.

2.5. Finančna zavarovanja

2.5.1. Instrument zavarovanja za resnost ponudbe

Skupaj s ponudbo je potrebno predložiti instrument finančnega zavarovanja (brezpogojno, nepreklicno bančno garancijo, unovčljivo na prvi poziv, izdelano po Enotnih pravilih za garancije na poziv (EPGP) ali enakovredno kavcijsko zavarovanje zavarovalnice) za resnost ponudbe v višini 137.000,00 EUR. Instrument finančnega zavarovanja mora veljati najmanj 120 dni od prvega roka za prejem ponudb, navedenega v obvestilu o naročilu na portalu javnih naročil.

Instrument finančnega zavarovanja za resnost ponudbe naročnik lahko unovči, če:
- ponudnik po roku za prejem ponudb svojo ponudbo umakne,
- ponudnik zavrne sklenitev pogodbe, ali pogodbe ne sklene v ponujenem roku,
- ponudnik oz. prodajalec naročniku ne izroči ali ne izroči pravočasno instrument finančnega zavarovanja za dobro izvedbo pogodbenih obveznosti,
- prodajalec ne prične s pogodbeno dogovorjenimi deli v pogodbenem roku ali ne začne z deli v morebitnem naknadnem roku, ki mu ga določi naročnik,
- se v času pred izročitvijo instrumenta zavarovanja za dobro izvedbo pogodbenih obveznosti, nad prodajalcem začne postopek zaradi insolventnosti ali izbrisa iz sodnega registra brez likvidacije,
- v vseh drugih primerih, če pride do prenehanja pogodbe iz razloga v sferi prodajalca pred izročitvijo instrumenta finančnega zavarovanja za dobro izvedbo pogodbenih obveznosti oz. vseh drugih primerih, določenih s pogodbo ali dokumentacijo v zvezi z oddajo javnega naročila.

Instrument finančnega zavarovanja za resnost ponudbe je lahko predložen:
- skupaj s ponudbo pred potekom roka za prejem ponudb, elektronsko v PDF obliki, pri čemer mora biti na samem instrumentu izrecno zapisano, da za njegovo unovčitev, razen zahtevka upravičenca (t. j. naročnika), niso potrebni nobeni dokumenti;
- v originalu s pošto ali osebno pri naročniku, v ustrezno opremljeni ovojnici z oznako javnega naročila, pošiljatelja in navedbo »ne-odpiraj ZAVAROVANJE ZA RESNOST PONUDBE ZA JN 98/2024 »Nabava novega mobilnega dvigala« - v roke Oddelek za javna naročila« (v kolikor bo poleg instrumenta finančnega zavarovanja v ovojnici še kakšen drugi dokument, se le-ta ne bo štel kot del ponudbene dokumentacije). Original instrumenta finančnega zavarovanja za resnost ponudbe mora naročnik prejeti, ne glede na način dostave, pred potekom roka za prejem ponudb. V kolikor se dostavlja osebno naročniku, se dostavi v »ekspedit« v pritličju v upravni stavbi Luka Koper d.d. na naslov Vojkovo nabrežje 38 6501 Koper.

V primeru, da je instrument finančnega zavarovanja za resnost ponudbe predloženo samo elektronsko v PDF obliki je potrebno vanj vključiti spodnji tekst ali tekst primerljiv temu:
»K zahtevi za plačilo poleg zahtevka upravičenca ni potrebno priložiti nobene druge listine, niti originala tega instrumenta ne.«

2.5.2. Instrument zavarovanja za avansno plačilo

Za avansno plačilo je predvidena predložitev instrumenta finančnega zavarovanja za avansno plačilo v skladu z vzorcem pogodbe (OBR-6) iz te dokumentacije.

Naročnik zahteva, da izbrani ponudnik, pred izdajo finančnega zavarovanja za avansno plačilo, uskladi vsebinsko ustreznost le-tega z naročnikom oz. predstavnikom naročnika navedenim v pogodbi.

2.5.3. Instrument finančnega zavarovanja za dobro izvedbo pogodbenih obveznosti

V roku osem (8) delovnih dni z obeh strani podpisane pogodbe je potrebno predložiti instrument finančnega zavarovanja za dobro izvedbo pogodbenih obveznosti v skladu s poglavjem Obveznosti prodajalca oz. 7b. členom Vzorca pogodbe OBR-6 iz te dokumentacije.

Naročnik zahteva, da izbrani ponudnik, pred izdajo finančnega zavarovanja za dobro izvedbo pogodbenih obveznosti, uskladi vsebinsko ustreznost le tega z naročnikom oz. predstavnikom naročnika navedenim v pogodbi.

2.5.4. Instrument finančnega zavarovanja za odpravo napak v garancijskem roku

Ob prevzemu predmeta naročila (kot eden izmed pogojev za uspešen prevzem) je potrebno predložiti instrument finančnega zavarovanja za odpravo napak v garancijskem roku v skladu s poglavjem Obveznosti prodajalca in poglavjem Garancija oz. 7b. in 14. členom Vzorca pogodbe OBR-6 iz te dokumentacije.

Naročnik zahteva, da izbrani ponudnik, pred izdajo bančne garancije ali kavcijskega zavarovanja zavarovalnice kot finančnega zavarovanja za odpravo napak v garancijskem roku, uskladi vsebinsko ustreznost le tega z naročnikom oz. predstavnikom naročnika navedenim v pogodbi.

2.6. Ponudbena cena

Upošteva se, da je ponudnik pred pošiljanjem svoje ponudbe natančno pregledal dokumentacijo v zvezi z oddajo javnega naročila in se je predhodno seznanil z vsemi relevantnimi podatki, da je spoznal vse bistvene elemente, ki lahko vplivajo na delovanje in uporabo predmeta naročila, da se je seznanil z vsemi predpisi in zakoni glede plačila taks, davkov in drugih dajatev v Republiki Sloveniji, da je v celoti preučil vso priloženo dokumentacijo, da je prišel do vseh potrebnih podatkov ter da je na podlagi vsega tega tudi oddal svojo ponudbo.

Ponudnik vnese cene na enoto za **vse** postavke podane v prilogi 1 Predračunska cena na listu »Estimated price« (tj. izpolni vsa polja, ki so predvidena/odklenjena za izpolnitev). **V primeru, da cena na enoto ne bo podana oziroma posamezno polje popisa del, ki je predvideno za izpolnitev, ne bo izpolnjeno, ali, če bo ponudnik polje popisa, ki bi moralo biti izpolnjeno, izpolnil z »-, /, vključeno, že zajeto« ipd., bo takšna ponudba ocenjena kot nedopustna** (v primeru, da bo polje izpolnjeno z »0«, se šteje, da ponudnik ponuja postavko brezplačno).

Cene v ponudbi morajo biti izražene v EUR brez DDV in z DDV in morajo vključevati vse stroške prodajalca, ki so potrebni za izvedbo naročila (davki, morebitne carine, transportni in zavarovalni stroški, skladiščenje, prevozi oseb in materiala, dnevnice, kilometrina, testiranja na sedežu ponudnika, naročnika ali zunanjih prodajalcih, morebitna dovoljenja, takse, prevajanje, svetovanja, materiali, predelave in podobno).

Naročnik naknadno ne bo priznaval nobenih stroškov, ki niso zajeti v ponudbeni ceni. Cene iz ponudbenega predračuna in ponudbe so fiksne in nespremenljive do zaključka izvedbe predmeta naročila. Davek na dodano vrednost mora biti prikazan posebej v končni ponudbeni vrednosti v obrazcu ponudba.

Ponudnik mora k ponudbi priložiti izpolnjeno in podpisano prilogo 1 »Predračunska cena JN 98/2024« prilogo 2 »Tehnične zahteve/Technical requirements JN 98/2024« in prilogo 3 »Technical description JN 98/2024«.

Priloga 1 Predračunska cena:

- **mora imeti izpolnjene in priložene vse liste dokumenta (»Estimated price«, »Crane with equipment« in »High priority spare parts«). Ponudnik v listu »High priority spare parts« izpolni seznam z nazivom (rumena polja), količine in ceno (modra polja) prednostnih rezervnih delov, ki jih mora imeti ponudnik na zalogi. Cena prednostnih rezervnih delov** iz tega lista **ni predmet kriterija za izbiro najugodnejše ponudbe, vendar mora ponudnik njihove nazive ter njihove količine in cene OBVEZNO vpisati v polja.**

Priloga 2 »Tehnične zahteve/Technical requirements«:

- **ponudnik izpolni zelena polja v stolpcu »Confirmation of requirement« (Potrditev zahteve) z DA/NE. V primeru, da ponudnik ne more izbrati DA in ima enakovredno rešitev, potem mora pridobiti soglasje naročnika na portalu javnih razpisov - www.enarocanje.si s postavitvijo vprašanja. V primeru. da ponudnik prejme soglasje s strani naročnika, lahko ponudi enakovredno rešitev, znamko, vrsto itd.) Ponudnik mora v modra polja v stolpcu »Insert description/value« (opis/vrednost) vpisati opis ponujene opreme s tehničnimi lastnostmi oziroma vrednostjo.**
- **Zelena polja: OBVEZNO POTRDITI – V primeru, če ponudnik te zahteve ne potrdi in ne ponudi zahtevane tehnične opreme, bo njegova ponudba izločena in v primeru, če bo polje ostalo prazno, bo ponudba ocenjena kot nedopustna in izločena).**
- **Modra polja: OBVEZNO VNESTI OPIS ALI VREDNOST - V modro obarvana polja mora ponudnik vnesti ponujeno vrednost ali opis – V primeru, če ponudnik ne bo vnesel te zahteve in ne bo vnesel ponujene vrednosti ali opisa, bo njegova ponudba izločena in v primeru, če bo polje ostalo prazno, bo ponudba ocenjena kot nedopustna in izločena.**

Priloga 3 »Technical description JN 98/2024«:

- **S podpisom priloge 3 »Technical description JN 98/2024« (Tehnični opis JN 98/2024) ponudnik izjavlja, da je natančno preučil to prilogo in da je seznanjen z vsemi tehničnimi zahtevami in opisi ter da se z njimi v celoti strinja. V primeru morebitnih pomanjkljivosti v tehničnih zahtevah in opisu naročila mora naročnika na to opozoriti ali postaviti vprašanje preko portala javnih naročil www.enarocanje.si.**
- **Ponudnik mora izpolniti tabelo v tem dokumentu na odstavku št. 22 »STROŠKI VZDRŽEVANJA« s podatki o stroških rednega vzdrževanja do 10.000 obratovalnih ur. V primeru, da bo polje ostalo prazno, bo ponudba ocenjena kot nedopustna in izločena.**

POMEMBNO: Naročnik opozarja, da mora ponudnik izpolniti **vsa za izpolnitev predvidena** polja v v vseh prilogah. V kolikor bo katerokoli za izpolnitev predvideno polje ostalo **prazno (neizpolnjeno), da bo takšna ponudba ocenjena kot nedopustna.**

2.7. Predložitev ponudbe

Ponudniki morajo ponudbe predložiti v informacijski sistem e-JN (v nadaljevanju: sistem e-JN) na spletnem naslovu https://ejn.gov.si, v skladu s točko 3 dokumenta Navodila za uporabo sistema za uporabo funkcionalnosti elektronske oddaje ponudb e-JN: PONUDNIKI (v nadaljevanju: Navodila za uporabo e-JN), ki je del te dokumentacije v zvezi z oddajo javnega naročila in objavljen na spletnem naslovu https://ejn.gov.si/aktualno/vec-informacij-ponudniki.html.

Za tuje ponudnike je priporočljiv ogled tudi spodnjih povezav na https://ejn.gov.si v angleškem jeziku in sicer:

- https://ejn.gov.si/en/ponudnik.html (english version)
- http://ejn.gov.si/documents/10193/191051/Registration+instructions+for+foreigners.pdf (Quick instructions for registering in the e-JN system for foreign suppliers via SI-PASS)
- https://ejn.gov.si/documents/10193/191051/ejn_EO_instructions.pdf (Instructions for using the system in english language).

Ponudnik se mora pred oddajo ponudbe registrirati na spletnem naslovu https://ejn.gov.si, v skladu z Navodili za uporabo e-JN. Če je ponudnik že registriran v sistem e-JN, se v aplikacijo prijavi na istem naslovu.

Ponudnik v sistemu e-JN v razdelek »Predračun« naloži obrazec OBR-1 PONUDBA brez prilog in v razdelek »Ostale Priloge« vse ostale zahtevane dokumente vključno s prilogami.

Uporabnik ponudnika, ki je v sistemu e-JN pooblaščen za oddajanje ponudb, ponudbo odda s klikom na gumb »Oddaj«. Sistem e-JN ob oddaji ponudb zabeleži identiteto uporabnika in čas oddaje ponudbe. Uporabnik z dejanjem oddaje ponudbe izkaže in izjavi voljo v imenu ponudnika oddati zavezujočo ponudbo (18. člen Obligacijskega zakonika[1]). Z oddajo ponudbe je le-ta zavezujoča za čas, naveden v ponudbi, razen če jo uporabnik ponudnika umakne ali spremeni pred potekom roka za prejem ponudb. Ponudba se šteje za pravočasno oddano, če jo naročnik prejme preko sistema e-JN https://ejn.gov.si najkasneje do roka predvidenega za prejem ponudb. Za oddano ponudbo se šteje ponudba, ki je v sistemu e-JN označena s statusom »ODDANO«.

Ponudnik lahko do roka za prejem ponudb svojo ponudbo umakne ali spremeni. Če ponudnik v sistemu e-JN svojo ponudbo umakne, se šteje, da ponudba ni bila oddana in je naročnik v sistemu e-JN tudi ne bo videl. Če ponudnik svojo ponudbo v sistemu e-JN spremeni, je naročniku v tem sistemu odprta zadnja oddana ponudba.

Po preteku roka za predložitev ponudb ponudbe ne bo več mogoče oddati.

Dostop do povezave za oddajo elektronske ponudbe v tem postopku javnega naročila je na naslednji povezavi https://ejn.gov.si, pri objavi tega javnega naročila.

2.8. Odpiranje ponudb

Odpiranje ponudb bo potekalo avtomatično v sistemu e-JN na spletnem naslovu https://ejn.gov.si.

Odpiranje poteka tako, da sistem e-JN samodejno ob uri, ki je določena za javno odpiranje ponudb, prikaže podatke o ponudniku, o variantah, če so bile zahtevane oziroma dovoljene, skupni ponudbeni vrednosti ponudbe ter omogoči dostop do dokumenta, ki ga ponudnik naloži v sistem

[1] Obligacijski zakonik (Uradni list RS, št. 97/07 – uradno prečiščeno besedilo, 64/16 – odl. US in 20/18 – OROZ631)

e-JN pod razdelek »Skupna ponudbena cena«, v del »Predračun«. Generira se Zapisnik o odpiranju ponudb z vsemi relevantnimi podatki glede ponudnikov in ponudb, ki je ponudnikom, ki so oddali ponudbe, dostopen v sistemu e-JN. S tem se šteje, da je bil ponudnikom vročen zapisnik o odpiranju ponudb.

S tem se šteje, da je bil ponudnikom vročen zapisnik o odpiranju ponudb.

Po odpiranju ponudb bo kontaktna oseba naročnika vsa obvestila in druge informacije o javnem naročilu praviloma pošiljala preko informacijskega sistema e-JN in odločitve ter objave preko portala javnih naročil (enarocanje.si).

2.9. Pregled in presoja ponudb

Pri pregledu ponudb se preveri in presoja le tiste listine in navedbe, ki so zahtevane v dokumentaciji v zvezi z oddajo javnega naročila.

Glede predloženih listin v ponudbi in navedb (izjav) se v okviru zakonskih določb od ponudnika lahko zahteva dopolnitve, popravke ali spremembe, pojasnila, dodatna (stvarna) dokazila in podajo soglasja k odpravi računskih napak. Če se ponudnik v roku navedenem v pozivu naročnika ne odzove ali ne poda zahtevanih dopolnitev, popravkov ali spremembe, pojasnila, dodatnega (stvarnega) dokazila ali ne poda soglasja k odpravi računskih napak, se ponudba izloči.

2.10. Načrt pogajanj

Pogajanj NE bo.

2.11. Odločitev o oddaji naročila

Naročnik najkasneje v 90 dneh od roka za prejem ponudb sprejme odločitev o oddaji naročila in jo objavi na portalu javnih naročil.

Po sprejemu odločitve o oddaji naročila lahko naročnik iz razlogov in na način, kot je določeno z zakonom odstopi od sklenitve pogodbe oziroma izvedbe javnega naročila.

2.12. Pravno varstvo

Ponudnikom je pravno varstvo zagotovljeno po Zakonu o pravnem varstvu v postopkih javnega naročanja.

2.13. Sklenitev pogodbe

Izbranega ponudnika naročnik pozove k podpisu pogodbe. Izbrani ponudnik mora po prejemu pogodbe v podpis, le-to podpisano vrniti naročniku najkasneje v petih (5) delovnih dneh od prejema, sicer se šteje, da od sklenitve pogodbe odstopa. V primeru, kadar zaradi objektivnih okoliščin to ni mogoče, lahko naročnik na zaprosilo ponudnika privoli na daljši rok.
V roku osem (8) delovnih dni od vročitve z obeh strani podpisane pogodbe izbranemu ponudniku, je ponudnik dolžan predložiti instrument finančnega zavarovanja za dobro izvedbo pogodbenih obveznosti.
V nasprotnem lahko naročnik od pogodbe odstopi brez kakršnih koli obveznosti do ponudnika in od izvajalca zahteva povrnitev nastale škode in vnovči instrument finančnega zavarovanja za resnost ponudbe oz. zavarovanja za dobro izvedbo pogodbenih obveznosti, če je to že bilo predloženo.

3. POGOJI IN MERILA ZA IZBOR PONUDB

3.1. Pogoji za priznanje sposobnosti

Obrazec ESPD predstavlja uradno izjavo gospodarskega subjekta, da zanj ne obstajajo razlogi za izključitev in da izpolnjuje pogoje za sodelovanje, hkrati pa zagotavlja ustrezne informacije, ki jih zahteva naročnik. Obrazec ESPD vključuje tudi uradno izjavo o tem, da bo gospodarski subjekt na zahtevo in brez odlašanja sposoben predložiti dokazila, ki dokazujejo neobstoj razlogov za izključitev oziroma izpolnjevanje pogojev za sodelovanje.

Navedbe v ESPD in/ali dokazila, ki ji predloži gospodarski subjekt, morajo biti veljavni.

Gospodarski subjekt naročnikov obrazec ESPD (datoteka XML) uvozi na spletni povezavi: **https://ejn.gov.si/espd** in v njega neposredno vnese zahtevane podatke.

Izpolnjen in podpisan ESPD mora biti v ponudbi priložen za vse gospodarske subjekte, ki v kakršni koli vlogi sodelujejo v ponudbi (ponudnik, sodelujoči ponudniki v primeru skupne ponudbe, gospodarski subjekti, na katerih kapacitete se sklicuje ponudnik in podizvajalci).

Ponudnik, ki v sistemu e-JN oddaja ponudbo, naloži svoj ESPD v razdelek »Dokumenti«, del »ESPD – ponudnik«, ESPD ostalih sodelujočih pa naloži v razdelek »Sodelujoči«, del »ESPD – ostali sodelujoči«. Ponudnik, ki v sistemu e-JN oddaja ponudbo, naloži elektronsko podpisan ESPD v xml. Obliki ali nepodpisan ESPD v xml. Obliki, pri čemer se v slednjem primeru v skladu Splošnimi pogoji uporabe sistema e-JN šteje, da je oddan pravno zavezujoč dokument, ki ima enako veljavnost kot podpisan.

Za ostale sodelujoče ponudnik v razdelek »Sodelujoči«, del »ESPD – ostali sodelujoči« priloži podpisane ESPD v pdf. Obliki, ali v elektronski obliki podpisan xml.

V primeru, da v ESPD zahteva po izpolnjevanju določenih pogojev ni označena, naročnik izrecno opozarja, da mora vsak gospodarski subjekt, ki nastopa v ponudbi, izkazati izpolnjevanje vseh zahtev in pogojev, ki so zanj (glede na obliko sodelovanja gospodarskega subjekta v ponudbi) kakorkoli določeni v dokumentaciji v zvezi z oddajo javnega naročila.

Pojasnila glede ESPD v angleškem jeziku so dostopna na: https://ec.europa.eu/growth/single-market/public-procurement/digital/espd_en.

Izpolnjevanje pogojev bo naročnik preveril pred izdajo odločitve na način, da bo ponudnike pozval k predložitvi ustreznih dokazil skladno s 77. in 78. členom ZJN-3. Ponudniki, ki nimajo sedeža v Republiki Sloveniji, bodo morali predložiti ustrezna dokazila, prevedena v slovenski jezik.

3.1.1. Razlogi za izključitev

Vsak gospodarski subjekt (ponudnik, partner, podizvajalec), ki nastopa v ponudbi mora izpolnjevati naslednje pogoje:

- Nad gospodarskim subjektom ni začet postopek zaradi insolventnosti ali prisilnega prenehanja po zakonu, ki ureja postopek zaradi insolventnosti in prisilnega prenehanja, postopek likvidacije po zakonu, ki ureja gospodarske družbe, njegova sredstva ali poslovanje ne upravlja upravitelj ali sodišče, njegove poslovne dejavnosti niso začasno ustavljene, v skladu s predpisi druge države se nad njim ni začel postopek in ni nastal položaj z enakimi pravnimi posledicami.

- Gospodarski subjekt na dan ko poteče rok za oddajo ponudb ali prijav, ni izločen iz postopkov oddaje javnih naročil zaradi uvrstitve v evidenco gospodarskih subjektov z

izrečenimi stranskimi sankcijami izločitve iz postopkov javnega naročanja iz 110. člena ZJN-3 (Razlog za izključitev iz alineje a) 4. odstavka 75. člena ZJN-3).

- Naročnik bo na podlagi triindvajsetega odstavka 1. člena Uredbe Sveta (EU) 2022/576 z dne 8. aprila 2022 o spremembi Uredbe (EU) št. 833/2014 o omejevalnih ukrepih zaradi delovanja Rusije, ki povzroča destabilizacijo razmer v Ukrajini, in Sklepa (SZVP) 2022/578 z dne 8. aprila 2022 o spremembi Sklepa 2014/512/SZVP o omejevalnih ukrepih zaradi delovanja Rusije, ki povzroča destabilizacijo razmer v Ukrajini, iz postopka javnega naročila izključil vsak gospodarski subjekt, ki nastopa v prijavi/ponudbi, če se nanj ali na osebe, subjekte ali organe iz prvega odstavka člena 5.k Uredbe (EU) št. 833/2014 o omejevalnih ukrepih zaradi delovanja Rusije, ki povzroča destabilizacijo razmer v Ukrajini, nanaša prepoved iz prvega odstavka člena 5.k Uredbe (EU) št. 833/2014 o omejevalnih ukrepih zaradi delovanja Rusije, ki povzroča destabilizacijo razmer v Ukrajini.

Gospodarski subjekt potrdi izpolnjevanje pogoja s predložitvijo izpolnjenega in podpisanega obrazca ESPD in obrazca OBR-3 Izjava o izpolnjevanju pogojev za sodelovanje in neobstoju razlogov za izključitev.

3.1.2. Pogoji za sodelovanje

3.1.2.1. Ustreznost za opravljanje poklicne dejavnosti

Vpis v poslovni register: gospodarski subjekt je registriran za opravljanje dejavnosti, ki je predmet naročila in jo prevzema v ponudbi (vsak gospodarski subjekt (ponudnik, partner, podizvajalec) mora izpolnjevati pogoj za svoj del posla).

3.1.2.2. Ekonomski in finančni položaj

a) Gospodarski subjekt je v zadnjih treh poslovnih letih (če posluje manj kot 3 leta, v obdobju, odkar posluje) imel povprečni čisti letni prihodek vsaj v višini ponudbene vrednosti (brez DDV) za posel, ki ga prevzema.

b) Gospodarski subjekt na dan oddaje ponudbe nima blokiranega nobenega transakcijskega računa, v zadnjih 150 dneh pred rokom za prejem ponudb pa ni imel nobenega transakcijskega računa blokiranega več kot 10 zaporednih dni.

c) Gospodarski subjekt (ponudnik, partner v skupni ponudbi) mora imeti na dan izdaje bonitetnega obrazca zadnjo aktualno bonitetno oceno po pravilih Basel II vsaj SB6 ali bonitetno oceno, ki sodi v zgornjih 60% najboljših ocen po lestvici, ki jo uporablja posamezna finančna institucija pri določanju bonitetnih ocen. Gospodarski subjekt s sedežem v RS, ki je pravna oseba javnega prava, mora imeti izkazane lastne vire in dolgoročne obveznosti vsaj v trikratniku vrednosti prevzetega posla v ponudbi.

   Gospodarski subjekt s sedežem v RS (razen pravne osebe javnega prava) izpolnjevanje tega pogoja izkazuje z bonitetno oceno AJPES s predložitvijo S.BON-1 obrazca, ki ni starejši od 30 dni od prvega roka za oddajo ponudb navedenega v obvestilu o naročilu na portalu javnih naročil. Gospodarski subjekt s sedežem v RS, ki je pravna oseba javnega prava in kot taka ne more pridobiti obrazca S.BON-1, izpolnjevanje tega pogoja izkaže s predložitvijo obrazca AJPES BON-1/Z, ki ni starejši od 30 dni od prvega roka za prejem ponudb navedenega v obvestilu o naročilu na portalu javnih naročil.

   Gospodarski subjekt s sedežem izven RS izpolnjevanje tega pogoja izkazuje z bonitetno oceno drugih institucij, pri čemer bo naročnik ponudniku kot ustrezno oceno priznal tisto

oceno, ki sodi v zgornjih 60% najboljših ocen po lestvici, ki jo uporablja posamezna finančna institucija pri določanju bonitetnih ocen. Zahtevana bonitetna ocena se nanaša na zadnje poslovno leto za katero je bil ponudnik dolžan izdelati in ustreznim institucijam oddati izkaze poslovanja oziroma zadnje bonitetno poročilo če to odraža spremenjeno bonitetno oceno kot poročilo izdelano za zadnje poslovno leto za katerega je bil ponudnik dolžan oddati letno poročilo. Dokazilo oz. bonitetna ocena ne sme biti starejše od 30 dni od prvega roka za oddajo ponudb navedenega v obvestilu o naročilu na portalu javnih naročil.

Pogoj pod to alinejo mora izpolnjevati vsak gospodarski subjekt, ki bo vključen v izvedbo javnega naročila, razen podizvajalcev.

Gospodarski subjekt potrdi izpolnjevanje pogoja s predložitvijo izpolnjenega in podpisanega obrazca OBR-3 Izjava o izpolnjevanju pogojev za sodelovanje in neobstoju razlogov za izključitev (oz. OBR-3a za podizvajalce).

Naročnik si pridržuje pravico, da navedbe preveri ter zahteva dodatna dokazila iz katerih je razvidno izpolnjevanje pogojev.

3.1.2.3. Tehnična in strokovna sposobnost

a) Reference

Ponudnik, partner v skupnem nastopu ali podizvajalec je od 1. 1. 2019 pravočasno in kvalitetno dobavil vsaj eno mobilno luško dvigalo nosilnosti najmanj 100 ton, iztega najmanj 40 metrov, višine dviga min. 50 metrov, končnemu uporabniku v državah EU, pri čemer pogodbena vrednost ni bila nižja od 4.500.000,00 EUR brez DDV.

Ponudnik navede referenčne posle v OBR-4 »Izjava o zagotovljenih referencah«. Ponudnik pridobi potrdilo naročnikov za vsako izmed izkazanih referenc OBR-4a »Potrdilo naročnika«.

Po končanem odpiranju ponudb mora ponudnik, v kolikor se za to odloči naročnik, omogočiti ogled in preizkus enega referenčnega posla. Ogled organizira ponudnik na lokaciji, kjer se nahaja referenčni posel, za najmanj 2 osebi naročnika (predstavnik nabave in uporabnika) na stroške ponudnika.

Naročnik si pridržuje pravico, da od ponudnika zahteva, da predloži dodatna dokazila glede navedenih referenc iz seznama.

b) Tehnične zmogljivosti

Ponudnik mora zagotavljati vse potrebne tehnične zmogljivosti (*proizvodnjo, mehanizacijo, opremo, itd.*) za kvalitetno izvedbo celotnega naročila v predvidenem roku, skladno z zahtevami iz dokumentacije v zvezi z oddajo javnega naročila (specifikacija naročila), pravili stroke ter predpisi in standardi s področja predmeta naročila. Na podlagi poziva ponudnik naročniku v določenem roku predložili morebitna dodatna zahtevana dokazila o zagotavljanju tehničnih zmogljivosti.

V kolikor ponudnik ni proizvajalec opreme, mora v ponudbi priložiti potrdilo o zastopništvu za ponujeno opremo.

Ponudnik navede tehnične zmogljivosti za izvedbo posla v OBR-5 »Izjava o zagotovljenih tehničnih zmogljivostih«.

3.2. Merila za izbiro najugodnejše ponudbe

Merilo za izbiro ekonomsko najugodnejše ponudbe je najnižja ponudbena cena brez DDV navedena na obrazcu Ponudba (OBR-1).

II. PONUDBENA DOKUMENTACIJA

4. VSEBINA PONUDBENE DOKUMENTACIJE

Ponudbena dokumentacija mora biti pripravljena v slovenskem jeziku ter izdelana skladno z zahtevami in predlogami iz dokumentacije v zvezi z oddajo javnega naročila. Sestavljajo jo naslednji obrazci:

1. **Izpolnjen in podpisan obrazec Ponudba (OBR-1)**
2. **Izpolnjena in podpisana priloga 1 Predračunska cena JN 98/2024**
3. **Izpolnjena in podpisana priloga 2 Tehnične zahteve/Technical requirements JN 98/2024**
4. **Izpolnjena in podpisana priloga 3 Technical description JN 98/2024**
5. **Izpolnjen in podpisan obrazec Podatki o ponudniku in podizvajalcih oz. izvajalcih v skupnem nastopu (OBR-2)**
6. **Izpolnjen in podpisan obrazec ESPD** (za vsak gospodarski subjekt, ki bo vključen v izvedbo javnega naročila)
7. **AJPES S.BON obrazec (za gospodarske subjekte s sedežem v RS) ali bonitetni obrazec druge bonitetne institucije (za gospodarske subjekte s sedežem izven RS) iz katerega je razvidna bonitetna ocena** (za ponudnika in partnerje, predložitev obrazca ni zahtevana za podizvajalce)
8. **Izpolnjen in podpisan obrazec Izjava o izpolnjevanju pogojev za sodelovanje in neobstoju razlogov za izključitev (OBR-3)** - za ponudnika in partnerje
9. **Izpolnjen in podpisan obrazec Izjava podizvajalca o izpolnjevanju pogojev za sodelovanje in neobstoju razlogov za izključitev (OBR-3a)** – za podizvajalce
10. **Izpolnjen in podpisan obrazec Izjava o zagotovljenih referencah (OBR-4)**
11. **Izpolnjena in podpisana Potrdila naročnika (OBR-4a)**
12. **Izpolnjen in podpisan obrazec Izjava o zagotavljanju tehničnih zmogljivostih (OBR-5)**
13. **Izpolnjen in podpisan obrazec Vzorec pogodbe (OBR-6)** - za ponudnika in partnerje
14. **Izpolnjen in podpisan obrazec Izjava/podatki o udeležbi fizičnih in pravnih oseb v lastništvu ponudnika (OBR-7)**
15. **Izpolnjen in podpisan obrazec Izjava ponudnika o spoštovanju kodeksa ravnanja poslovnih partnerjev družb Skupine Luka Koper. d.d. (OBR-8)** (za vsak gospodarski subjekt, ki bo vključen v izvedbo javnega naročila). Kodeks ravnanja poslovnih partnerjev Skupine Luke Koper je objavljen na internetnem naslovu: https://www.luka-kp.si/slo/pomembni-dokumenti-208. Dokument je na voljo v angleškem jeziku na internetnem naslovu: https://www.luka-kp.si/en/company/corporate-documents/
16. **Instrument zavarovanja za resnost ponudbe**

Obrazce se izpolni ter podpiše in žigosa, kjer je to določeno. Vse ponudbene obrazce se predloži v "PDF" zapisu.

Navedbe v predloženih obrazcih morajo izkazovati aktualna in resnična stanja ter morajo biti dokazljive. Enakovredno veljajo kopije zahtevanih potrdil in izpiskov razen, če izvirnik ni posebej zahtevan.

4.1. Ponudba

V obrazcu »Ponudba« morajo biti navedeni vsi zahtevani podatki, pri čemer morajo biti izpolnjene naslednje zahteve:

- Pri skupni ponudbi se kot ponudnika navede vodilnega partnerja.
- V ponudbeni ceni morajo biti zajeti vsi stroški in dajatve povezane z izvedbo naročila, vključno z davkom na dodano vrednost (DDV). Poleg ponudbene cene morata biti navedena skupna

ponudbena cena (brez DDV) in znesek davka (DDV) na to vrednost. Vse vrednosti morajo biti v valuti EUR.
- V ponudbi morajo biti vneseni podatki za izračun meril za izbiro ekonomsko najugodnejše ponudbe.
- Ponudba mora veljati za celotno naročilo. Delne ponudbe ne bodo upoštevane.
- Ponudba mora veljati vsaj 120 dni po roku za prejem ponudb.
- V ponudbi mora biti naveden rok izvedbe predmeta naročila.
- Variantne ponudbe in opcije niso dovoljene.
- Ponudbeni rok za izvedbo naročila ne sme presegati razpisanega roka.
- Ponudnik nosi vse stroške, povezane s pripravo in predložitvijo ponudbe. Naročnik ponudnikom ne bo povrnil nobenih stroškov povezanih s pripravo ponudbe, niti kakršnihkoli drugih stroškov, ki bodo nastali tekom postopka oddaje javnega naročila.

Ponudnik v sistem e-JN v razdelek »Skupna ponudbena vrednost« v zato namenjen prostor vpiše skupno ponudbeno ceno oz. ponudbeno ceno iz OBR 1 Ponudba brez davka v EUR in znesek davka v EUR. Ponudbena cena skupaj z davkom v EUR se izračuna samodejno.

V del »Predračun« naloži izpolnjen obrazec »OBR 1 Ponudba « v pdf, obrazec »Predračun« pa naloži v razdelek »Dokumenti«, del »Ostale priloge«. »Skupna ponudbena vrednost«, ki bo vpisana v istoimenski razdelek in dokument, ki bo naložen v del »Predračun«, bosta razvidna in dostopna na javnem odpiranju ponudb.

V primeru razhajanj med podatki navedenimi v razdelku »Skupna ponudbena vrednost«, podatki v OBR 1 Ponudba - naloženim v razdelek »Skupna ponudbena cena«, del »Predračun«, in celotnim Predračunom - naloženim v razdelek »Dokumenti«, del »Ostale priloge«, kot veljavni štejejo podatki v dokumentu, ki je predložen v razdelku »Dokumenti«, del »Ostale priloge«.

4.2. Podatki o gospodarskem subjektu

Gospodarski subjekt lahko v ponudbi nastopa kot samostojni ponudnik, kot ponudnik s podizvajalci, kot vodilni partner v skupni ponudbi, kot partner v skupni ponudbi, kot podizvajalec.

Če v ponudbi nastopa samo en gospodarski subjekt se šteje, da posel, ki je predmet naročila prevzema sam kot samostojni ponudnik. Če v ponudbi nastopa več gospodarskih subjektov, vsak poleg osebnih podatkov navede tudi del posla, ki ga prevzema, ter količino od celote (v %). Prevzeti del posla mora biti naveden in strukturiran tako, da ga je po vsebini in/ali vrednosti mogoče primerjati s predloženim ponudbenim predračunom.

Podizvajalec, ki zahteva naročnikovo neposredno plačilo, mora skladno z zakonom (ZJN-3) priložiti zahtevo, da mu naročnik neposredno poravna njegovo terjatev do ponudnika.

4.3. Dokazila o izpolnjevanju pogojev za priznanje sposobnosti

Vsak gospodarski subjekt, ki nastopa v ponudbi mora glede na prevzeti posel predložiti zahtevana dokazila o izpolnjevanju pogojev za priznanje sposobnosti.

Dokazila se zloži po vrsti, kot si slede pogoji za priznanje sposobnosti in sicer najprej za ponudnika oziroma vodilnega partnerja, nato za partnerje in podizvajalce.

4.4. Specifikacija naročila in ponudbeni predračun

V ponudbi mora biti predložena naročnikova specifikacija naročila iz katere sta razvidna vsebina in obseg naročila. Upoštevane morajo biti vse zahteve iz specifikacije naročila. Specifikacije naročila ponudnik ne sme spreminjati.

Ponudbeni predračun sestavljata rekapitulacija predračunske vrednosti in podrobna specifikacija te vrednosti, strukturirana po vrstah opreme oz. delih, kot je navedeno v specifikaciji naročila. Cene v ponudbenem predračunu se navede brez DDV in v valuti EUR.

4.5. Vzorec pogodbe

Predloženi vzorec pogodbe mora ponudnik izpolniti, podpisati, žigosati in parafirati.

4.6. Instrumenti zavarovanja

Instrumente zavarovanja se predloži skladno s točko 2.5 teh navodil.

III. SPECIFIKACIJA NAROČILA

Predmet naročila je nabava novega mobilnega dvigala za potrebe Luke Koper, d.d.

5. TEHNIČNI POGOJI IN OSTALI POGOJI NAROČILA

5.1. Lokacija

Luka Koper, d.d.; PC Generalni Tovori – vez št. 11



Slika 1: Območje delovanja mobilnega dvigala

5.2. Opis in tehnične zahteve

Gre za nabavo novega mobilnega dvigala kapacitete 150 ton. Mobilno dvigalo se bo uporabljalo za pretovor kolutov pločevine, tirnic, jeklenih izdelkov in ostalih projektnih tovorov.

V **prilogi 2 Tehnične zahteve/Technical requirements JN 98/2024 ter prilogi 3 Technical description JN 98/2024** so navedene tehnične zahteve in opis mobilnega dvigala z opremo, ki jih mora izpolnjevati ponujena oprema. Oprema mora biti nova.

V kolikor je v tehničnih zahtevah naveden proizvajalec in/ali tip opreme, velja dodatek »ali enakovredno«. Ponujena opreme po tehničnih karakteristikah ne sme bistveno odstopati od navedene v dokumentaciji v zvezi z oddajo javnega naročila oz. oprema mora biti enakovredna.

V primeru, da ponudnik ponudi »enakovredno« opremo, je ponudnik dolžan dokazati tehnično ustreznost s pripadajočimi tehničnimi listinami (izjava o skladnosti, tehnični list, katalog tehničnih karakteristik oziroma morebitni drugi dokumenti, iz katerih je možno razbrati ustreznost).

5.3. Zakonodaja

Ponujena oprema in rezervni deli mora ustrezati vsem veljavnim predpisom, za prodajo in delovanje na območju Evropske unije, mora biti v skladu s standardom EU in mora izpolnjevati vse navedene tehnične zahteve. Ponujena oprema mora biti opremljena z izjavo EU o skladnosti »CE« oz. potrdilom porekla iz EU.

V kolikor ima ponudnik pripombe, predlog spremembe ali pomisleke v zvezi s tehničnimi specifikacijami ali drugimi poglavji te dokumentacije v zvezi z oddajo javnega naročila, jih lahko izrazi na način postavitve vprašanj na portalu eNaročanje, pod predmetno javno naročilo, ki je objavljeno.

IV. OBRAZCI

- **PONUDBA (OBR-1)**
- **PRILOGA 1 PREDRAČUNSKA CENA JN 98/2024**
- **PRILOGA 2 TEHNIČNE ZAHTEVE/ TECHNICAL REQUIREMENTS JN 98/2024**
- **PRILOGA 3 TECHNICAL DESCRIPTION JN 98/2024**
- **PODATKI O PONUDNIKU IN PODIZVAJALCIH OZ. IZVAJALCIH V SKUPNEM NASTOPU (OBR-2)**
- **OBRAZEC ESPD V ELEKTRONSKI OBLIKI**
- **IZJAVA O IZPOLNJEVANJU POGOJEV ZA SODELOVANJE IN NEOBSTOJU RAZLOGOV ZA IZKLJUČITEV (OBR-3)**
- **IZJAVA PODIZVAJALCA O IZPOLNJEVANJU POGOJEV ZA SODELOVANJE IN NEOBSTOJU RAZLOGOV ZA IZKLJUČITEV (OBR-3a)**
- **IZJAVA O ZAGOTOVLJENIH REFERENCAH (OBR-4)**
- **POTRDILO NAROČNIKA (OBR-4a)**
- **IZJAVA O ZAGOTAVLJANJU TEHNIČNIH ZMOGLJIVOSTIH (OBR-5)**
- **VZOREC POGODBE (OBR-6)**
- **IZJAVA/PODATKI O UDELEŽBI FIZIČNIH IN PRAVNIH OSEB V LASTNIŠTVU PONUDNIKA (OBR-7)**
- **IZJAVA PONUDNIKA O SPOŠTOVANJU KODEKSA RAVNANJA POSLOVNIH PARTNERJEV SKUPINE LUKA KOPER (OBR-8)**

OBR-1

PONUDBA

št. ponudbe: _____
št. javnega naročila: JN 98/2024

1. Naročnik: LUKA KOPER, d.d., Vojkovo nabrežje 38, 6501 KOPER

2. Predmet naročila**:** Nabava novega mobilnega dvigala

3. Ponudnik: _____

4. Ponudbene vrednosti

4.1 Ponudbena cena:

Ponudbena cena brez DDV		EUR
Ponudbena cena z DDV		EUR

Ponudbena cena vključuje mobilno dvigalo z opremo in prijemalom (v Prilogi 1 »Predračunska cena« A. Mobile harbour crane with equipment + Spreader). Ponudbena cena vključuje vse stroške in dajatve v zvezi z izvedbo naročila.

Opomba: Cena prednostnih rezervnih delov list 3 »High priority spare parts« v Prilogi 1 »Predračunska cena« **ni predmet ponudbene cene oz. kriterija za izbiro najugodnejše ponudbe**.

5. Poreklo blaga: _____ *(ustrezno dopolnite)*

6. Ponudba velja za celotno naročilo, v skladu z dokumentacijo v zvezi z oddajo javnega naročila, ki je sestavni del te ponudbe.

7. Cena je fiksna za celoten obseg predmeta naročila.

8. Ponudba velja še 120 dni po roku za prejem ponudbe.

9. Naročilo se obvezujemo izvesti skladno z zahtevami iz dokumentacije v zvezi z oddajo javnega naročila.

10. Rok izvedbe predmeta naročila in prevzema je _____ * *(največ 365)* koledarskih dni od podpisa te pogodbe.

    * Opomba: Vnesete rok, ki ne sme biti daljši od 365 koledarskih dni podpisa pogodbe. Če bo navedba roka dobave ostala prazna, se domneva, da ponudnik ponuja rok izvedbe predmeta naročila 365 koledarskih dni od podpisa pogodbe. Če bo naveden daljši rok, bo ponudba izločena.

11. Finančni pogoji so razvidni iz vzorca pogodbe.

12. Javno naročilo bomo izvedli tako, kot je navedeno v ponudbi in ga ne bomo prenesli na drugega izvajalca. Naročnika bomo nemudoma obvestili in mu sporočili s katerimi podizvajalci sodelujemo, za kakšno vrsto del ali materialov in vrednost del ali materialov, sicer smo naročniku dolžni poravnati stroške ali ostalo škodo, ki mu nastane zaradi nepravočasnega obvestila.

13. Izjavljamo, da smo si pred oddajo naročila podrobno preučili dokumentacijo v zvezi z oddajo javnega naročila in popise tehničnih zahtev, tako da smo vsemi značilnostmi in specifikami seznanjeni in da se z njo v celoti strinjamo. Na morebitne pomanjkljivosti v popisu/obsegu naročila smo naročnika opozorili. Naknadno iz tega naslova ne bomo uveljavljali nikakršnih zahtevkov.

14. V primeru, da bomo izbrani za izvedbo predmetnega javnega naročila, bomo v roku osem (8) delovnih dni od prejema s strani obeh pogodbenih strank podpisane pogodbe, naročniku izročili instrument zavarovanja v višini 10 % pogodbene vrednosti z DDV, kot jamstvo za dobro izvedbo pogodbenih obveznosti, z veljavnostjo vsaj še devetdeset (90) dni po predvidenem končnem prevzemu.

Datum: _____ Ponudnik

Kraj: _____ žig _____

(ime priimek in podpis pooblaščene osebe)

OBR-2

PODATKI O PONUDNIKU IN PODIZVAJALCIH OZ. IZVAJALCIH V SKUPNEM NASTOPU

1. PONUDBA

Ponudbo za izvedbo javnega naročila JN 98/2024 »Nabava novega mobilnega dvigala« podajamo (se označi z X):

☐ Samostojno

☐ S podizvajalci

☐ Skupno ponudbo

2. PODATKI O PONUDNIKU

2.1 Podatki o ponudniku

Popolna firma ponudnika	
Naslov ponudnika	
Zakoniti zastopnik oziroma pooblaščena oseba ali več pooblaščenih oseb za podpis pogodbe	
Možnost digitalnega podpisovanja pogodbe s kvalificiranim digitalnim potrdilom vseh pooblaščenih oseb za podpis pogodbe	DA / NE
Matična številka	
Identifikacijska številka za DDV	
Številka transakcijskega računa	
Naziv in naslov banke:	
Ponudnik kotira na reguliranem trgu**	DA / NE
BIC/SWIFT	
Telefon**	
e-naslov**	
Razvrstitev družbe glede na 55. člen Zakona o gospodarskih družbah	
Predstavnik ponudnika (ime priimek, e-mail, tel.)*	

**podatek za pogodbo, **podatek za objavo na portalu javnih naročil v primeru izbora*

2.2 Ponudba s podizvajalci – podatki o podizvajalcih

Ponudniki točko 2.2. izpolnijo v primeru, da bodo pri izvedbi javnega naročila sodelovali s podizvajalci.
Pri javnem naročilu z oznako JN 98/2024 bomo sodelovali z naslednjimi podizvajalci:

Št.	Popolni naziv podizvajalca, naslov, zakoniti zastopnik, matična številka, davčna številka, telefon** in e-naslov**	Opis dela izvedbe naročila, ki ga bo izvedel podizvajalec	Količina (% od celote glede na vrednost prevzetih del)
1.			
2.			
3.			
4.			

Opomba: V kolikor ponudnik nastopa z večjim številom podizvajalcev, v ponudbi priloži zahtevane podatke v tabeli z enakovredno vsebino. Dodatni list mora biti podpisan in žigosan s strani ponudnika, prav tako mora biti razvidno, da so podatki podani za predmetno javno naročilo.

2.3 Skupna ponudba

Ponudniki točko 2.3 izpolnijo v primeru, da so predložili skupno ponudbo.
Pri javnem naročilu z oznako JN 98/2024 sodelujemo naslednji ponudniki:

Št.	Popolni naziv vsakega ponudnika (tudi vodilnega iz točke 2.1), naslov, zakoniti zastopnik, matična številka, davčna številka, telefon** in e-naslov**	Kotacija na reguliranem trgu** (DA/NE)	Opis dela izvedbe naročila, ki ga bo izvedel so – ponudnik	Količina (% od celote glede na vrednost prevzetih del)
1.				
2.				
3.				
4.				

Datum: _____ Ponudnik

Kraj: _____ žig _____

(ime priimek in podpis pooblaščene osebe)

OBR-3

IZJAVA O IZPOLNJEVANJU POGOJEV ZA SODELOVANJE IN NEOBSTOJU RAZLOGOV ZA IZKLJUČITEV

Ponudnik / partner: .....

Pod kazensko in materialno odgovornostjo izjavljamo, da:

a) nad nami ni začet postopek zaradi insolventnosti ali prisilnega prenehanja po zakonu, ki ureja postopek zaradi insolventnosti in prisilnega prenehanja, postopek likvidacije po zakonu, ki ureja gospodarske družbe, naša sredstva ali poslovanje ne upravlja upravitelj ali sodišče, naše poslovne dejavnosti niso začasno ustavljene, v skladu s predpisi druge države se nad nami ni začel postopek in ni nastal položaj z enakimi pravnimi posledicami;

b) na dan ko poteče rok za prejem ponudb ali prijav, nismo izločeni iz postopkov oddaje javnih naročil zaradi uvrstitve v evidenco gospodarskih subjektov z izrečenimi stranskimi sankcijami izločitve iz postopkov javnega naročanja iz 110. člena ZJN-3 (Razlog za izključitev iz alineje a) 4. odstavka 75. člena ZJN-3);

c) smo vpisani v poslovni register, registrirani za opravljanje dejavnosti, ki je predmet naročila in jo prevzemamo v ponudbi in sicer za dejavnost
_____;

d) v zadnjih treh poslovnih letih, za katera so že javno objavljeni bilančni podatki, smo imeli povprečne letne čiste prihodke od prodaje vsaj v višini ponudbene vrednosti (brez DDV) za del posla, ki ga prevzemamo.

   Naš povprečni čisti letni prihodek od prodaje v obdobju zadnjih treh poslovnih let oz. v obdobju odkar poslujemo je znašal: _____ EUR.

e) na dan oddaje ponudbe nimamo blokiranega nobenega transakcijskega računa, v zadnjih 150 dneh pred rokom za prejem ponudb pa nismo imeli nobenega transakcijskega računa blokiranega več kot 10 zaporednih dni;

f) imamo zadnjo aktualno bonitetno oceno po pravilih Basel II vsaj SB6 oz. tej oceni primerljivo oceno, skladno z določbami dokumentacije v zvezi z oddajo javnega naročila.

g) se na nas in na vse osebe, subjekte ali organe iz prvega odstavka člena 5.k Uredbe (EU) št. 833/2014 o omejevalnih ukrepih zaradi delovanja Rusije, ki povzroča destabilizacijo razmer v Ukrajini, ne nanaša prepoved iz prvega odstavka člena 5.k Uredbe (EU) št. 833/2014 o omejevalnih ukrepih zaradi delovanja Rusije, ki povzroča destabilizacijo razmer v Ukrajini.

Na podlagi poziva bomo naročniku v določenem roku predložili dodatna zahtevana dokazila o izpolnjevanju zgoraj navedenih pogojev.

Datum: _____
Kraj: _____ žig

Ponudnik / partner
_____
(ime priimek in podpis pooblaščene osebe)

OBR-3a

IZJAVA PODIZVAJALCA O IZPOLNJEVANJU POGOJEV ZA SODELOVANJE IN NEOBSTOJU RAZLOGOV ZA IZKLJUČITEV

Podizvajalec: _____

Pod kazensko in materialno odgovornostjo izjavljamo, da:

a) nad nami ni začet postopek zaradi insolventnosti ali prisilnega prenehanja po zakonu, ki ureja postopek zaradi insolventnosti in prisilnega prenehanja, postopek likvidacije po zakonu, ki ureja gospodarske družbe, naša sredstva ali poslovanje ne upravlja upravitelj ali sodišče, naše poslovne dejavnosti niso začasno ustavljene, v skladu s predpisi druge države se nad nami ni začel postopek in ni nastal položaj z enakimi pravnimi posledicami;

b) na dan ko poteče rok za prejem ponudb ali prijav, nismo izločeni iz postopkov oddaje javnih naročil zaradi uvrstitve v evidenco gospodarskih subjektov z izrečenimi stranskimi sankcijami izločitve iz postopkov javnega naročanja iz 110. člena ZJN-3 (Razlog za izključitev iz alineje a) 4. odstavka 75. člena ZJN-3);

c) smo vpisani v poslovni register, registrirani za opravljanje dejavnosti, ki je predmet naročila in jo prevzemamo v ponudbi in sicer za dejavnost
_____;

d) v zadnjih treh poslovnih letih, za katera so že javno objavljeni bilančni podatki, smo imeli povprečne letne čiste prihodke od prodaje vsaj v višini ponudbene vrednosti (brez DDV) za del posla, ki ga prevzemamo.

   Naš povprečni čisti letni prihodek od prodaje v obdobju zadnjih treh poslovnih let oz. v obdobju odkar poslujemo je znašal: _____ EUR.

e) na dan oddaje ponudbe nimamo blokiranega nobenega transakcijskega računa, v zadnjih 150 dneh pred rokom za prejem ponudb pa nismo imeli nobenega transakcijskega računa blokiranega več kot 10 zaporednih dni;

f) se na nas in na vse osebe, subjekte ali organe iz prvega odstavka člena 5.k Uredbe (EU) št. 833/2014 o omejevalnih ukrepih zaradi delovanja Rusije, ki povzroča destabilizacijo razmer v Ukrajini, ne nanaša prepoved iz prvega odstavka člena 5.k Uredbe (EU) št. 833/2014 o omejevalnih ukrepih zaradi delovanja Rusije, ki povzroča destabilizacijo razmer v Ukrajini.

Na podlagi poziva bomo naročniku v določenem roku predložili dodatna zahtevana dokazila o izpolnjevanju zgoraj navedenih pogojev.

Datum: _____ Podizvajalec

Kraj: _____ žig _____
(ime priimek in podpis pooblaščene osebe)

OBR-4

IZJAVA O ZAGOTOVLJENIH REFERENCAH

Pod kazensko in materialno odgovornostjo izjavljamo, da so spodaj navedeni podatki o referenčnem naročilu resnični. Na podlagi poziva bomo naročniku v določenem roku predložili morebitna dodatna zahtevana dokazila o uspešni izvedbi navedenega referenčnega naročila.

	REFERENČNI POSEL I
Naziv referenčnega posla:	
Naročnik:	
Dobavitelj/izvajalec:	
Podizvajalec (v kolikor je gospodarski subjekt nastopal kot podizvajalec glavnega izvajalca oz. dobavitelja):	
Datum izvedbe posla (mesec, leto – od – do)	
Kraj izvedbe posla:	
Vrednost celotnega posla (brez DDV):	
Delež gospodarskega subjekta, ki nastopa v ponudbi, glede na vrednost celotnega posla (brez DDV):	
Opis blaga oz. izvedenih del	

Priloga: Potrdilo naročnika (OBR-4a) za vsako izmed izkazanih referenc

Opomba: Če ponudnik ne želi razkriti dejanskih vrednosti svojih poslov, lahko ponudnik navede na oba obrazca, da izpolnjuje najmanjšo zahtevano vrednost posameznega posla (v tem primeru: najmanj 4.500.000,00 EUR brez DDV).

V kolikor je gospodarski subjekt pri izvedbi referenčnega posla nastopal kot podizvajalec, mora predložiti bodisi referenčno potrdilo, podpisano s strani končnega naročnika, bodisi referenčno potrdilo podpisano s strani glavnega izvajalca referenčnega posla, kateremu pa mora predložiti še potrjene reference končnega naročnika glavnemu izvajalcu. Vsebina potrdila mora biti skladna z vzorcem.

V kolikor gospodarski subjekt izkazuje referenčno naročilo z opravljenim naročilom za naročnika Luka Koper d.d., mu ni potrebno prilagati Potrdila naročnika. V polju naročnik poleg navedbe Luka koper d.d., navede še podatek ogovorne osebe, vodje projekta, s strani Luke Koper d.d. Naročnik bo preveril izpolnjevanje zahtevanih pogojev v lastnih evidencah. Priporočljivo je, da ponudnik vseeno preveri pri naročniku ali mu bo tako referenčno delo potrdil oz. upošteval.

Datum: _____ Ponudnik

Kraj: _____ žig _____

(ime priimek in podpis pooblaščene osebe)

OBR-4a

POTRDILO NAROČNIKA

Naročnik: .....

predmet naročila:
.....,

ki je potekala v obdobju _____(mesec, leto – od – do)

v skupni vrednosti ..... EUR brez DDV,

potrjuje, da je izvajalec naročila (navesti gospodarski subjekt)

.....

naročilo izvedel pravočasno in kvalitetno.

V okviru tega posla je zgoraj navedeni gospodarski subjekt izvedel dobavo naslednjega blaga *(dodati opis iz katerega bo izhajalo izpolnjevanje pogojev glede referenc)*:

.....

.....

Dobavljeno mobilno dvigalo obsega naslednje lastnosti *(ustrezno obkrožiti, po potrebi dopisati)*:

- Nosilnost 100 ton ali več DA / NE
- Izteg min. 40m DA / NE
- Višina dviga min. 50m DA / NE

Kontaktna oseba naročnika, pri katerem se lahko dobijo dodatne informacije: .

.....,

tel. ....., e-pošta.....
Podpisnik potrdila naročnika ..... (navesti ime in priimek)

Funkcija oz. delovno mesto podpisnika potrdila pri naročniku .....
(navesti funkcijo)

Datum: Žig: Podpis :

_____ _____ _____

Opomba: Ponudnik lahko kot dokazilo po tem obrazcu priloži tudi druga ustrezna potrdila, ki jih je z namenom sodelovanja v postopkih javnega naročanja pridobil v drugih postopkih, v kolikor bodo iz potrdil razvidni vsi podatki, kot so razvidni na tem obrazcu OBR-4a.

OBR-5

IZJAVA O ZAGOTOVLJENIH TEHNIČNIH ZMOGLJIVOSTIH

Izjavljamo, da imamo zagotovljene vse potrebne tehnične zmogljivosti (*proizvodnjo, mehanizacijo in opremo*) za kvalitetno izvedbo celotnega naročila v predvidenem roku, skladno z zahtevami iz dokumentacije v zvezi z oddajo javnega naročila (specifikacija naročila), pravili stroke ter predpisi in standardi s področja predmeta naročila. Na podlagi poziva bomo naročniku v določenem roku predložili morebitna dodatna zahtevana dokazila o zagotavljanju tehničnih zmogljivosti.

Priloga: V kolikor ponudnik ni proizvajalec opreme, mora priložiti potrdilo o zastopništvu za ponujeno opremo.

Datum: _____

Kraj: _____ žig

Ponudnik

_____

(ime priimek in podpis pooblaščene osebe)

	OBR-6
VZOREC POGODBE	**SPECIMEN OF CONTRACT**
LUKA KOPER, pristaniški in logistični sistem, delniška družba, Vojkovo nabrežje 38, 6501 KOPER, ki jo zastopata predsednica uprave delniške družbe _____ in član uprave _____, kot KUPEC Identifikacijska številka: SI89190033 Matična št.: 5144353000 in _____ (naziv prodajalca), _____ (naslov prodajalca), ki ga zastopa _____ (pooblaščeni zastopnik prodajalca za podpis pogodbe), kot PRODAJALEC Identifikacijska številka: _____ Matična št.: _____	LUKA KOPER, pristaniški in logistični sistem, delniška družba (Port of Koper, Port and Logistic System PLC), Vojkovo nabrežje 38, 6501 KOPER, represented by the Management Board President _____ and MB Member _____, as the PURCHASER VAT Identification No.: SI89190033 Registration No.: 5144353000 And _____(name of Vendor), _____ (address), represented by _____ (Vendor's authorised representative for signing the Vendor), as the VENDOR VAT Identification No.: _____ Registration No.: _____
sklepata naslednjo	have concluded this
P O G O D B O **št. JN 98/2024-št. naložbe** **_____/45-_____**	**CONTRACT** **No. JN 98/2024-Investment Nr.** **_____/45-_____**
I. PRAVNA PODLAGA IN PREDMET POGODBE 1. člen Referenčna številka razpisnega postopka kot podlaga za sklenitev pogodbe je JN 98/2024 »Nabava novega mobilnega dvigala« na podlagi odprtega postopka v skladu s 40. členom Zakona o javnem naročanju (Ur. l. RS, št. 91/15, 14/18, 121/21, 10/22, 74/22 – odl. US, 100/22 – ZNUZSZS, 28/23 in 88/23 – ZOPNN-F , v nadaljevanju ZJN-3). **II. PREDMET POGODBE** 2. člen 1) Kupec kupuje in prodajalec prodaja: - Mobilno luško dvigalo z opremo za potrebe Luke Koper, d.d. in sicer	**I. LEGAL BASIS AND SUBJECT- MATTER OF THE CONTRACT** Article 1 Reference number of the procurement procedure forming the basis for the conclusion of the contract is JN 98/2024 »Nabava novega mobilnega dvigala« on basess of article 40 of procedure of Public Procurement Act - ZJN-3. **II. SUBJECT - MATTER OF THE CONTRACT** Article 2 1) The Purchaser shall buy, and the Vendor shall sell: - Mobile Harbor Crane for needs of Port of Koper under the terms DDP Port of Koper (Incoterms 2020)

DDP pristanišče Luka Koper (Incoterms 2020) (v nadaljevanju predmet pogodbe),

2) karakteristike predmeta pogodbe, njegovi sestavni deli in oprema so podrobno določeni v prodajalčevi ponudbi, ki je kot priloga sestavni del te pogodbe. V primeru kakršnekoli neskladnosti med to pogodbo in ponudbo, prevladajo pogodbena določila.

III. POGODBENA CENA

3. člen

1) Kupec se obvezuje, da bo v skladu z 2. členom te pogodbe prodajalcu izvršil plačilo za predmet pogodbe:

   Pogodbena cena v EUR brez DDV:

   _____

2) Dogovorjena pogodbena cena je fiksna. Pogodbena cena vključuje vse lokalne davke (razen DDV), dajatve in druge možne bremenitve (skupno "izdatki"), ki nastanejo neposredno v povezavi z dobavo predmeta pogodbe, brez DDV. Kupec ni dolžan izvesti nobenega drugega plačila prodajalcu razen pogodbene kupnine.

3) Transportni stroški predmeta pogodbe do Kopra, so vključeni v pogodbeno ceno. Dobava in prevzem predmeta te pogodbe se izvedeta na končni lokaciji v Luki Koper.

4) Prodajalec je dolžan urediti carinjenje predmeta pogodbe v EU.

5) Pri izdaji računa prodajalec obračuna DDV na pogodbeni znesek v skladu z veljavno zakonodajo.

(hereinafter: the subject of the contract);

2) the characteristics of the Subject of contract , its constituent parts and all equipment are specified in Vendor's tender which is as enclosure the constituent part of this contract. In the event of any inconsistency between this contract and the offer, the contract shall govern.

III. CONTRACT PRICE

Article 3

1) The Purchaser undertakes to pay to the Vendor for Subject of contract as per article 2 of this contract:

   Contract price in EUR excluding VAT:

   _____

2) The agreed contract price is fixed. The contract price includes all local taxes (excluding the VAT), duties and other possible charges (collectively the "outgoings") incurred as a direct result of the delivery of the Subject of contract as per this contract with the exception of the VAT. The Purchaser will not be responsible to make any other payment to the Vendor in addition to the contract price.

3) Transport costs up to Koper of Subject of contract, are included as well in the contract price. The object of this contract must be delivered and finally accepted on the final site in Port of Koper.

4) The Vendor is obliged to secure that Subject of contract as per this contract, will be customs cleared into the EU

5) On issue of the invoice, the Vendor shall invoice the VAT on the contractual amount in compliance with the statutory law.

IV. PLAČILNI POGOJI	IV. PAYMENT TERMS
4. člen	Article 4
1) Kupec se zavezuje plačati dobavljeno opremo v naslednji dinamiki: - kupec bo plačal 30% pogodbene vrednosti po podpisu pogodbe, na podlagi prejetega avansnega računa in originalne nepreklicne, brezpogojne bančne garancije (izdelane po Enotnih pravilih za garancije na poziv/EPGP, revizija iz leta 2010) za zavarovanje plačanega avansa, in plačljiva na prvi poziv, veljavna še najmanj 30 dni po nameravanem prevzemu predmeta te pogodbe, t. j. po podpisu prevzemnega zapisnika; - kupec bo plačal 60% pogodbene vrednosti v roku 15 dni pred odpremo dvigala v pristanišče Luka Koper na podlagi prejetega avansnega računa in originalne, nepreklicne, brezpogojne bančne garancije (po EPGP 2010) za zavarovanje plačanega avansa v višini 60% pogodbene vrednosti, plačljive na prvi poziv, veljavne še najmanj 30 dni po nameravanem prevzemu predmeta te pogodbe, t. j. podpisu prevzemnega zapisnika. V primeru zamude pri prevzemu predmeta pogodbe mora prodajalec podaljšati veljavnost obeh bančnih garancij za plačana avansa vse do predvidenega dne dokončnega prevzema, dogovorjenega s kupcem, t. j. do podpisa končnega prevzemnega zapisnika. - kupec bo poravnal preostalih 10% pogodbene vrednosti z nakazilom na prodajalčev	1) Purchaser undertakes to pay the supplied equipment in succession, namely: - The Purchaser will pay 30% of the contract value after signing the contract on the basis of an advance invoice received and an original, irrevocable, unconditional bank guarantee (made under the Uniform Rules for Guarantees on Demand (EPGP, revision 2010)) to insure advance payment, payable on the first call, with validity at least 30 days after the intended final acceptance of the subject matter of this contract. - 60% of the contract value will be paid by the Purchaser within 15 days before dispatch the Crane to the port of Koper on the basis of an advance invoice received and an original, irrevocable, unconditional bank guarantee (made under the Uniform Rules for Guarantees on Demand (EPGP, revision 2010)) to insure advance payment in the amount of 60% contract value, payable on the first call , with validity at least 30 days after the intended final acceptance of the subject matter of this contract. In case of delay in taking over the subject matter of the contract, the contractor must extend the validity of both advance bank guarantees until the anticipated date of final acceptance agreed with the Purchaser (signature of the final acceptance certificate). - The Purchaser will settle the remaining 10% of the contract value by transferring to the Contractor's bank account within 75 days of the successful completion of the subject of the contract and the invoice received and the Bank Guarantee for the

bančni račun v roku 75 dni po uspešnem dokončnem prevzemu predmeta te pogodbe in prejetem računu, ter po prejemu originalne, nepreklicne, brezpogojne bančne garancije (po EPGP, leto 2010) za odpravo napak v garancijski dobi.	elimination of defects during the warranty period (Warranty Bond).
2) Pogoj za izstavitev končnega računa je potrjen končni prevzemni zapisnik podpisan s strani obeh pogodbenih strank in dostavljena originalna, nepreklicna, brezpogojna bančna garancija za odpravo napak v garancijski dobi.	2) The prerequisite for the issuance of final invoice is the Final Acceptance Certificate duly approved and signed by both Parties hereto, and an unconditional Bank Guarantee for the Elimination of Defects during the Defects Liability Period duly submitted to the Purchaser (Warranty Bond).
3) Plačilo se izvrši na prodajalčev bančni račun št. ..... pri banki	3) The payment shall be effected on the Vendor's bank account Nr ..... at the bank .....
4) V skladu z 2. členom te pogodbe, prodajalec navede številko te prodajne pogodbe na računu, ki se nanaša na predmet pogodbe.	4) The Vendor shall state on the invoice concerning the Subject of contract as per article 2 of this contract the number of this Purchase contract.
5) V primeru zamude pri plačilu, mora kupec plačati zakonske zamudne obresti.	5) In case of late payment, the Purchaser is liable to pay statutory default interest.
5. člen	Article 5
1) Prodajalec si do izvršitve plačila celotne kupnine, v skladu s 3. členom te pogodbe, pridržuje pravico na lastništvu predmeta te pogodbe.	1) The Vendor shall reserve title on the subject of the contract till the payment of the entire purchase price as per article 3 of this contract.
2) Pogodbeni stranki soglašata, da kupec lahko uporablja predmet pogodbe po prevzemu na lastno odgovornost v 75 dnevnem plačilnem roku do končnega plačila, v skladu s 4. členom te pogodbe, brez plačila kakršnekoli odškodnine in ne izključujoč garancijskih obveznosti prodajalca v skladu s to pogodbo.	2) Contracting parties agree, that Purchaser is entitled to use the Subject of contract at his own risk after acceptance, during the 75 days payment period for the final payment as per article 4, without payment of any compensation and not excluding the warranty obligations by the Vendor as per this contract.
V. DOBAVNI POGOJI	**V. DELIVERY TERMS**
6. člen	Article 6
1) Prodajalec se obvezuje, da bo	1) The Vendor undertakes to deliver on site at Port of Koper subjects of this contract as per article 2 at latest within

izvedel dobavo na lokaciji v Luki Koper predmeta te pogodbe v skladu z 2. členom najkasneje v roku ____ koledarskih dni od podpisa te pogodbe s strani obeh pogodbenih strani.	____ calendar days of the signature of this contract by both parties.
2) V primeru, da kupec zamudi s plačilom zneska iz prve in druge alineje prvega odstavka 4. člena, se dobavni rok podaljša za isto število dni.	2) In case that the Purchaser is late in paying the amount from the first and second amount of the first paragraph of Article 4, delivery time will be extended for the same amount of days.
3) V primeru dodatnih kupčevih zahtev ali sprememb, ki se nanašajo na predmet te pogodbe kot je določeno v 2. členu te pogodbe, se za izvedbo dodatnih kupčevih zahtev sklene pisni aneks k tej pogodbi.	3) In case the Purchaser shall have any additional requirements or variations, which belong to the subject of this contract as defined per article 2 of this contract, the performance of additional Purchaser's requirements an additional Addendum to this contract in writing shall be concluded.
4) Dodatne kupčeve zahteve iz prejšnjega odstavka se podrobno določijo in novi pogoji in stroški za izvedbo dodatnih zahtev morajo biti medsebojno pisno dogovorjeni.	4) Purchaser's additional requirements as per previous paragraph shall be defined in detail and the new term and costs for the fulfilment of additional requirements shall be mutually agreed in writing.
5) Dobava predmeta pogodbe se izvede na določeni končni lokaciji v Luki Koper.	5) The delivery of Subject of contract shall be affected on the intended final site in Port of Koper.
6) Rok dobave iz 1. odstavka tega člena se lahko podaljša iz utemeljenih razlogov. Na nastop takih razlogov, ki lahko po tej pogodbi vplivajo na spremembo roka dobave, mora prodajalec nemudoma, vendar najkasneje v 2 (dveh) delovnih dneh od dneva, ko izve zanje, pisno opozoriti kupca in ga zaprositi za podaljšanje roka, ter obrazložiti razloge, zaradi katerih bi bilo podaljšanje roka potrebno. Pogodbeni stranki izrecno soglašata, da se pogodbeno dogovorjeni roki za izvedbo predmeta pogodbe lahko spremenijo zgolj sporazumno, kupec pa nima nikakršne obveznosti ali dolžnosti privoliti v kakršnokoli podaljšanje roka. Sporazum o spremembi pogodbenega roka mora biti sklenjen v pisni obliki kot aneks k tej pogodbi.	6) The delivery deadline from paragraph 1 of this article may be extended for justified reasons. Upon the appearance of such reasons, which according to this contract may affect the change of the delivery deadline, the seller must immediately, but no later than within 2 (two) working days from the day he becomes aware of them, warn the buyer in writing and ask him to extend the deadline, and explain the reasons, for which the extension of the deadline would be necessary. The contracting parties expressly agree that the contractually agreed deadlines for the implementation of the subject of the contract can only be changed by agreement, and the buyer has no obligation or duty to agree to any extension of the deadline. The agreement on the change of the contractual term must be concluded in writing as an annex to this contract.

VI. OBVEZNOSTI PRODAJALCA	VI. OBLIGATION OF THE VENDOR
7a. člen	Article 7a
1) Prodajalec se obvezuje, da bo: ○ dobavil opremo s profesionalno skrbnostjo in v skladu z določili te pogodbe; ○ zagotovil brezhibno delovanje opreme, brez dejanskih in pravnih napak, ki bo ustrezala vsem veljavnim standardom CE certifikata v Evropski uniji ter tehničnim zahtevam in vsem standardom, ki se nanašajo na varovanje in varnost pri delu, kvaliteto in kapaciteto, itd.; ○ obveščal in ažuriral kupca o vsem kar bi lahko vplivalo na kvaliteto in pravočasno izvedbo pogodbenih obveznosti; ○ predložil in uredil primerne garancije v skladu s 4., 7b. in 14. členom te pogodbe;	1) The Vendor undertakes: ○ to deliver the equipment with a professional care and in accordance with the provisions of this contract; ○ to ensure that equipment will operate perfect and is without factual and legal errors, and complies with all applicable CE-Certificate standards in the European unit and technical requirements and all standards regarding security and work safety, quality and capacity, etc.; ○ to keep the Purchaser informed and updated about everything that could affect the quality and timely fulfilment of obligations under this contract; ○ to offer and provide appropriate guarantees in accordance with articles 4, 7b and 14 of this contract;
2) Ob dobavi opreme mora biti zagotovljena in kupcu predana predpisana spremljajoča dokumentacija.	2) At the delivery of goods in Port of Koper, the Vendor is liable to guarantee and hand over the prescribed accompanying documentation.
7b. člen	Article 7b
1) Kot pogoj za veljavnost te pogodbe, prodajalec predloži kupcu zavarovanje za dobro izvedbo pogodbenih obveznosti v roku 8 delovnih dni od prejema s strani obeh pogodbenih strank podpisane kopije te pogodbe.	1) The Vendor shall, within 8 working days from the receipt of signed copy of this contract, provide the Purchaser with a Performance Bond as a condition for the contract validity.
2) Kot instrument zavarovanja se zahteva predložitev originalne bančne garancije za dobro izvedbo pogodbenih obveznosti, ki je sestavljena v skladu z Enotnimi pravili za bančne garancije na poziv (EPGP) Revizija 2010, objava MTZ št. 758 ali enakovredno kavcijsko	2) Type of Performance Bond: Original bank guarantee for the fulfilment of contract obligations prepared in accordance with Uniform Rules for Demand Guarantees (URDG) revision 2010, ICC publication no. 758. The submitted demand guarantee shall contain a provision stating that the submitted demand guarantee is

zavarovanje.

3) Vrednost in valuta je 10 % pogodbene vrednosti iz 3. člena te pogodbe z DDV.

4) Veljavnost zavarovanja je najmanj devetdeset (90) dni po predvidenem končnem prevzemu.

5) V primeru, da prodajalec ne izpolnjuje svojih pogodbenih obveznosti glede dogovorjene kvalitete, količine in rokov, ki so določeni v tej pogodbi, kupec lahko unovči finančno zavarovanje za dobro izvedbo pogodbenih obveznosti.

6) Instrument zavarovanja za dobro izvedbo pogodbenih obveznosti se vrne prodajalcu takoj po podpisu končnega prevzemnega zapisnika, na podlagi katerega kupec v celoti prevzame predmet te pogodbe in po prejemu instrumenta zavarovanja za odpravo napak v garancijskem roku v skladu s 14. členom te pogodbe.

7) V primeru delne dobave, prodajalec lahko podaljša veljavnost vsakega instrumenta finančnega zavarovanja do medsebojno dogovorjenega roka s kupcem. V nasprotnem primeru je kupec upravičen do unovčitve instrumenta zavarovanja za dobro izvedbo pogodbenih obveznosti.

8.člen

1) Odgovornost prodajalca po tej pogodbi je omejena na znesek dejanske neposredne škode, ki jo je imel kupec. Skupna največja prodajalčeva odgovornost do kupca v zvezi s to pogodbo ali deli ne sme preseči skupne pogodbene cene. Prodajalec v nobenem primeru ni odgovoren za kakršno koli posebno, kazensko, naključno, posredno ali posledično škodo, vključno z, vendar ne omejeno na, izgubo proizvodnje, izgubo dobička, izgubo

subject to the Uniform Rules for Demand Guarantees (URDG) revision 2010, ICC publication no. 758.

3) Value and currency: 10 % of the contractual amount from article 3 incl. VAT.

4) Validity: ninety (90) days after the estimated final acceptance.

5) The Purchaser may invoke the Performance Bond if the Vendor does not fulfil his contractual obligations in agreed quality, quantity and time limits defined in this contract.

6) The Performance Bond shall be returned to the Vendor promptly after the signature of acceptance certificate, by means of which the Purchaser shall entirely take over the subject of this contract and after receiving a Warranty Bond as per article 14 of this contract.

7) In case a partial delivery should take place, the Vendor shall prolong the validity of each bank guarantee till the term, agreed jointly with the Purchaser. In opposite case, the purchaser shall be entitled to utilize the Performance Bond.

Article 8

1) The Vendor's liability under this contract is limited to the amount of the actual direct damage suffered by the Purchaser. Vendor's total maximum liability to Purchaser in connection with this contract or any part thereof shall not exceed the total contract price. In no event shall Vendor be liable for any special, punitive, incidental, indirect, or consequential damages, including, but not limited to, loss of production, loss of profits, loss of use, or loss of contracts.

VII. PENALTIES FOR DELAY

Article 9

1) Herewith, the Parties stipulate the contractual penalty for the following

uporabe ali izgubo pogodb.

VII. POGODBENA KAZEN ZA ZAMUDO

9.člen

1) Pogodbeni stranki s to pogodbo določata tudi pogodbeno kazen, in sicer za sledeče primere: (a) za zamudo, (b) za zamudo v širšem smislu, ki nastane zaradi napak (nepravilne izpolnitve) ter (c) za neizpolnitev. Skupni znesek pogodbenih kazni ne more preseči 10 % pogodbene vrednosti.

2) Če prodajalec zamudi z izpolnitvijo pogodbene obveznosti iz kateregakoli vzroka, razen v primeru višje sile, dolguje kupcu 0,5 % od pogodbene cene za vsak začeti teden zamude (pogodbena kazen za zamudo). Plačilo pogodbene kazni za zamudo ne sme presegati 10 % pogodbene vrednosti. Pravica do pogodbene kazni za zamudo nastane na podlagi pogodbe in dejstva zamude, kupec pa si je ni dolžan ponovno pridržati. Kupec lahko zato pogodbeno kazen za zamudo uveljavlja, tudi če si ob sprejemu zamudne izpolnitve prodajalca pravice do pogodbene kazni ni izrecno pridržal. Kot dan izpolnitve pogodbenih obveznosti za potrebe te določbe se šteje dan, ko je zapisniško sporazumno ugotovljeno dejstvo izpolnitve obveznosti (primopredaja – podpis končnega prevzemnega zapisnika) ali, v primeru, če zapisniško izročitev ni ugotovljena, dan, ko je bil predmet pogodbe predan v posest kupcu in ga ta lahko nemoteno uporablja.

3) Če prodajalec pravočasno konča pogodbena dela, vendar s stvarnimi ali pravnimi napakami, ki so prodajalcu pravočasno sporočene, in prodajalec do roka izvedbe pogodbenih del napake ne odpravi, je prodajalec dolžan plačati

cases: for (a) delay, (b) default caused by mistakes/ defects (improper execution) and (c) for non-performance. The total amount of contractual penalties cannot exceed 10% of the contract amount.

2) In the event of delay in performance of any contractual obligation on the part of the Vendor for any reason whatsoever other than force majeure, the Vendor shall pay a penalty amounting to 0.5% of the Contract Price for each started week of delay (contractual penalty for delay). However, the contractual penalty for delay may not exceed 10% of the Contract Price. The entitlement to penalty for delay occurs based on the Contract and on the fact of delay, and the Purchaser is not under obligation to reserve it once again. The Purchaser may enforce the penalty for delay also if it has not expressly reserved the right to contractual penalty at the time of accepting the Vendor's delayed performance. For the specific purpose of this provision, the day of performance of obligations under the Contract shall be deemed either as the date of completion (acceptance of delivery – signature of acceptance protocol) that has been established by mutual agreement in a protocol, or where the delivery has not been protocolized, the day on which the subject matter of the Contract has been delivered to the Purchaser's possession and free use.

3) Should the Vendor complete the work hereunder in due time but with factual or legal defects that were reported to the Vendor in due time, and the Vendor has not eliminated such defects until the deadline of this contract for the completion of performance, the Vendor shall pay the penalty for the time starting on the next day after the deadline for completion of work until the day on which all the defects have been remedied (contractual penalty for

pogodbeno kazen za čas, ki teče od naslednjega dne po roku za izvedbo pogodbenih del do odprave vseh napak (pogodbena kazen zaradi napak), in sicer za vsak začeti teden neodprave napak 0,5% pogodbene cene, skupno pa ne več kot 10% pogodbene cene. Kot dan notifikacije napake se šteje dan, ko je bilo prodajalcu odposlano sporočilo o napaki po elektronski pošti, ustno ali s priporočeno pošto; kot dan odprave napake pa dan, ko je zapisniško ugotovljeno, da so bile vse grajane napake odpravljene ali, če zapisniško ni ugotovljen dan odprave napak, dan, ko so bile vse napake dejansko odpravljene, predmet pogodbe pa ponovno izročen v nemoteno uporabo kupcaa.	defects), the penalty amounting to 0,5% of the Contract Price for each started week of defect persisting, however the aggregate penalty not exceeding 10% of the Contract Price. The day on which a message notifying a defect was e-mailed or advised or sent by registered mail to the Vendor shall count as the Defect Notification Date; the day on which it has been protocolized that all defects are eliminated or remedied shall count as the Defect Elimination Date; where the day of defect elimination has not been established by a protocol, the day on which all defects have been in fact eliminated /remedied and the subject matter hereunder re-delivered to the Purchaser for its free use shall be deemed as the Defect Elimination Date.
4) Plačilo katerekoli pogodbene kazni prodajalca ne odvezuje od vseh garancijskih obveznosti po tej pogodbi, kakor tudi ne od odškodninske odgovornosti, v kolikor škoda presega pogodbeno kazen, vendar le do vrednosti te pogodbe.	4) Payment of any contractual penalty shall not relieve the Vendor from its guarantee obligations hereunder, nor from its liability for damages, if the damage should exceed the contractual penalty, but up to the value of this Contract.
5) Za višino izračunane pogodbene kazni, o čemer kupec prodajalcu izstavi račun, se vzpostavi terjatev kupca do prodajalca in se obveznost kupca za znesek pogodbene kazni zmanjša oz. se z le-to pobota.	5) The amount of penalty invoiced to the Vendor shall be deemed as the Purchaser 's claim due from the Vendor and it shall be deducted from the Purchaser 's liability for payment, or offset with it, as the case may be.
6) Pogodbeno kazen za neizpolnitev v višini 10% pogodbene vrednosti lahko kupec uveljavlja v vseh primerih, ko pride do razveze pogodbe zaradi odstopa od pogodbe zaradi zamude ali napak ali iz drugega razloga na strani prodajalca.	6) The Purchaser may enforce the penalty for non-performance amounting to 10% of the Contract Price in any case of rescission of the Contract based on the withdrawal therefrom due to delay or defects or for any other reason on the part of the Vendor.
VIII. PREVZEMNA KONTROLA KOLIČINE IN KAKOVOSTI	**VIII. QUANTITY AND QUALITY ACCEPTANCE**
10. člen	Article 10
1) Prodajalec mora 14 dni pred	1) The Vendor shall inform the Purchaser in writing 14 days before the transport of Subject of contract from the

izvedbo prevoza predmeta pogodbe iz proizvajalčevih tovarn o tem pisno obvestiti kupca. Prodajalec mora obvestiti pooblaščeno osebo kupca, da je blago, ki je predmet pogodbe, pripravljeno za prevzem.	manufacturing plant(s). The Vendor shall inform authorized person of the Purchaser that the subject of contract is ready for acceptance.
2) Prevzemna kontrola količine in kakovosti opreme v skladu z 2. členom te pogodbe se izvede v Luki Koper s strani kupčeve prevzemne komisije. Prevzem se izvrši takoj po obvestilu o pripravljenosti za prevzem. V primeru, da se prevzem ne izvede pravočasno ali v celoti in v primeru, da kupec predmet pogodbe uporabi v skladu s 5. odstavkom tega člena, se smatra, da je končen prevzem predmeta pogodbe izveden 21 dni po prejemu obvestila o pripravljenosti za prevzem.	2) Quantity and quality acceptance of the equipment as per article 2 of this contract shall be carried out by the Purchaser acceptance commission. The acceptance is to be made without delay after the notification of readiness for acceptance. If the acceptance is not carried out in due time or completely, if the Subject of contract is used by the Purchaser as per paragraph 5 of this article, the Subject of contract is deemed to be finally accepted 21 days after the notification of readiness for acceptance.
3) Kupec ne sme prevzeti predmeta pogodbe v uporabo pred sprejetjem ali izdajo prevzemnega zapisnika. V primeru, da kopec prevzame v uporabo predmet pogodbe brez soglasja prodajalca pred sprejetjem ali pred izdajo prevzemnega zapisnika, se smatra, da se je končen prevzem predmeta pogodbe s strani kupca izvedel brez prevzemnega zapisnika.	3) Purchaser is not entitled to take the Subject of contract into use before the acceptance or before the issuance of the Acceptance Certificate. If Purchaser takes the Subject of contract into use without Vendor's consent before acceptance or before the issuance of the Acceptance Certificate, the Subject of contract is deemed to be finally accepted by the Purchaser without an Acceptance Certificate.
4) Pogodbeni stranki soglašata, da kupec lahko upravlja s predmetom pogodbe na svojo lastno odgovornost med 75 dnevnim plačilnim rokom za končno plačilo v skladu s 4. členom.	4) Contracting parties agree, that Purchaser is entitled to operate the Subject of contract at his own risk after acceptance, during the 75 days payment period for the final payment as per article 4.
11. člen	Article 11
1) V primeru, da prevzemna komisija ugotovi, da dobava ustreza pogodbenim zahtevam, se v skladu s 3. členom sestavi prevzemni zapisnik, ki je osnova za plačilo. V primeru, da prevzemna komisija pri prevzemni kontroli količine in kvalitete ugotovi, da dobava ne ustreza pogodbenim zahtevam ali	1) In case the acceptance commission should establish that the delivery corresponds to the contractual requirements, the Acceptance Certificate which shall be the basis for the payment as per article 3, shall be drawn up. In case the acceptance commissions ascertains in occasion of the quantity and quality acceptance of the delivery, that the delivery fails to correspond to the contractual

da manjka katerikoli dokument, ki bi moral biti priložen, se sestavi primopredajni zapisnik, v katerem se zavrne dobavo in navede zahtevo, da prodajalec odpravi napake oz. pomanjkljivosti. Te napake se navedejo v primopredajnem zapisniku in prodajalec jih mora nemudoma odpraviti. Obe pogodbeni stranki podpišeta prevzemni zapisnik. V primeru, da prodajalec zavrne podpis zapisnika, mora biti to navedeno v zapisniku in dobava se tako smatra kot zavrnjena.	requirements or is missing any document, which is required, an Acceptance Certificate in which the delivery shall be refused and the Vendor shall be required to eliminate the errors resp. defects. Such defects shall be listed in the Acceptance Certificate and Vendor shall remedy the defects without delay. The Acceptance Certificate shall be signed by both parties. In case the Vendor refuses to sign the minutes, this shall be stated in the minutes and therefore the delivery shall be considered as refused.
2) Prodajalec se obvezuje, da bo odgovarjajočo dobavo izvršil na svoje lastne stroške v najkrajšem možnem roku po sprejemu prevzemnega zapisnika, kjer so te pomanjkljivosti navedene.	2) The Vendor undertakes to effect the corresponding delivery on his own expenses at the shortest time possible after the acceptance of the Acceptance certificate where the defects are stated.
12. člen	Article 12
1) Kupec pooblašča za svojega predstavnika g. _____; tel: _____; e-pošta: _____, prodajalca pa bo zastopal g. _____; tel: _____; e-pošta: _____.	1) The Purchaser authorizes Mr. _____; tel: _____; e-mail: _____ to act as its Representative, and the Vendor will be represented by Mr./Mrs. _____; _____; tel: _____; e-mail: _____.
IX. DOKUMENTACIJA	**IX. DOCUMENTATION**
13a. člen	Article 13a
1) Skupno s predmetom te pogodbe mora prodajalec za dobavljen predmet pogodbe predložiti dokumentacijo skladno z zahtevami razpisne dokumentacije JN 98/2024.	1) Along with the subject of this contract the Vendor shall be liable to deliver the documents for the every Subject of contract in accordance with the requirements of tender documentation JN 98/2024.
	Article 13b
	1) Documents, drawings, reports, technical information, definitions, descriptions, manuals and any other intellectual property received by the Purchaser shall not, without the consent of the Vendor, be used for any

13b. člen

1) Dokumenti, slike, poročila, tehnične informacije, definicije, opisi, priročniki in kakršna koli druga intelektualna lastnina, ki jo dobi kupec, se brez soglasja prodajalca ne sme uporabiti za noben drugi namen razen za postavitev, zagon obratovanja, delovanje ali vzdrževanje opreme. V primeru, da bi to pomenilo kršitev pravic intelektualne lastnine iz te pogodbe ali veljavne zakonodaje, se jih ne sme drugače uporabljati ali kopirati, reproducirati, prenesti ali posredovati tretjim osebam.

2) Ne glede na določbe tega člena, kupec lahko proda ali odda v najem predmet te pogodbe tretjim osebam.

X. GARANCIJA

14. člen

1) Prodajalec zagotavlja, da ima oprema oziroma blago, ki je predmet dobave po tej pogodbi, vse dogovorjene tehnične in druge značilnosti, ki so navedene v poglavju "Tehnične zahteve in opis". Vendar pa prodajalec tudi zagotavlja, da oprema ustreza vsem predpisanim standardom, kakovosti in zmogljivosti, kot tudi varnosti in varovanju pri delu, tako da jih kupec lahko uporabi v skladu s "Tehničnimi zahtevami".

   Ta garancija je dana pod pogojem, da se predmet pogodbe v vseh pogledih pravilno vodi, upravlja, servisira in vzdržuje, v skladu z prodajalčevimi navodili in pod posebnimi navedenimi pogoji obratovanja.

   Iz garancije so izvzete naslednje postavke:

   a. popravilo ali zamenjava, ki sta nujna zaradi običajne obrabe ali zaradi

other purpose than for the erection, commissioning, operation or maintenance of the equipment. They may not otherwise be used or copied, reproduced, transmitted or communicated to a third party if this would constitute a breach of intellectually property under this agreement or applicable law.

2) Notwithstanding the provisions of this article the Purchaser is allowed to sell or to rent the subject of this contract to third parties.

X. WARRANTY

Article 14

1) The Vendor shall guarantee that the equipment / goods, which are the subject of delivery under this contract, have all agreed technical and other characteristics specified in "Technical requirements and description". However, the Vendor also guarantees that the equipment fulfil with all regulatory standards, quality and capacity, as well as security and safety for work so that the Purchaser will use them in accordance with "Technical requirements".

   This warranty is given on the condition that the Subject of contract is in all respects operated, handled, serviced and maintained properly, in accordance with the Vendor's instructions and under specified operating conditions.

   Excluded from the warranty are the following parts:

   a. to which repair or replacement becomes necessary due to normal wear and tear or due to vandalism;

   b. which are exhaustible items,;

   c. in which repairs, alternations or adjustments have been performed or begun by the Purchaser;

vandalizma; b. potrošni material; c. popravila, nadomestitve ali prilagoditve, ki jih je izvedel ali začel kupec; d. manjkajoča poročila o napakah v zgoraj navedenem garancijskem obdobju; e. napake ali škoda, ki so nastali zaradi malomarnosti, za katere je odgovoren kupec razen prodajalčevih malomarnosti, nesreča, zloraba, neprimerna namestitev (razen naprav, ki jih je izdelal prodajalec ali njegov podpogodbenik), če kupec ne upošteva navodil za uporabo predmeta pogodbe.	d. which failures are not promptly reported to the Vendor within the warranty period above; e. which failures or damage are due to negligence other than that of the Vendor, accident, abuse, improper installation (other than installations made by the Vendor or his subcontractor), improper operation.
2) Prodajalec zagotavlja, da bo predmet te pogodbe nemoteno deloval vsaj 24 mesecev od datuma prevzema.	2) The Vendor shall guarantee that subject of this contract, shall work smoothly at least 24 months from the date of acceptance of delivery if parts.
3) Garancijska doba začne teči z datumom prevzema predmeta pogodbe v skladu z določilom 10. člena te pogodbe.	3) The guarantee period shall start from the date of acceptance of delivery in compliance with the provision as per article 10 of this contract.
4) Garancija vključuje brezplačne rezervne dele, transportne stroške in vse stroške v zvezi s popravili, vključno s prihodom pooblaščenega servisnega inženirja in izvedbo del.	4) The guarantee shall comprise spare parts free of charge, transport costs and all costs concerning repairs, including the arrival of authorized service engineer and implementation of works.
5) Kupec mora takoj po odkritju napake pisno ali z e-mailom obvestiti prodajalca o napaki na predmeta pogodbe.	5) The Purchaser shall obligatory promptly inform the vendor about the defect in Subject of contract in writing or by e-mail after the discovery of the defect.
6) Prodajalec se obvezuje, da bo kupcu izročil garancijo za odpravo napak v garancijski dobi v roku 8 dni po datumu prevzema predmeta pogodbe.	6) At the delivery of the Subject of contract, the Vendor undertakes to hand over to the Purchaser a financial guarantee - Warranty Bond for the fulfilment of warranty obligations under the warranty period.
7) Vrsta garancije za odpravo napak v garancijski dobi: Originalna bančna nepreklicna, brezpogojna garancija za izpolnitev garancijskih	7) Type of Warranty Bond: Original irrevocable, unconditional bank guarantee for the fulfilment of warranty obligations under the warranty period prepared in accordance with Uniform Rules for Demand Guarantees (URDG) revision 2010, ICC publication no. 758. The submitted demand guarantee shall contain a provision stating that the submitted demand guarantee is subject to the Uniform Rules for Demand Guarantees (URDG) revision

obveznosti v garancijskem obdobju sestavljena v skladu z Enotnimi pravili za bančne garancije na poziv (EPGP), revizija 2010, objava MTZ št. 758 ali enakovredno kavcijsko zavarovanje. Višina zavarovanja je: 5 % pogodbene cene iz 3. člena, vključno z DDV.

8) Veljavnost zavarovanja je 25 mesecev od prevzema opreme. Garancija se lahko unovči pod naslednjimi pogoji:
   - v primeru, da prodajalec med garancijskim obdobjem ne izpolni garancijskih obveznosti, ki so določene v tej pogodbi;
   - v primeru, da prodajalec objavi plačilno nesposobnost, prisilno poravnavo ali stečaj.

   V garancijskem obdobju prodajalec odpravi vse napake in nepravilnosti, ki predstavljajo razliko med dejanskim delovanjem in tehničnimi zahtevami.

9) V primeru, da prodajalec ne predloži kupcu instrumenta zavarovanja za odpravo napak v garancijskem obdobju v skladu z 8. odstavkom tega člena, je kupec upravičen do unovčitve instrumenta zavarovanja za dobro izvedbo pogodbenih del.

15. člen

1) Prodajalec se obvezuje, da bo v garancijskem obdobju na svoje stroške odpravil v roku 72 ur (med delovnimi dnevi) od prejema obvestila vse napake, ki bi se pojavile zaradi napak v proizvodnji, napak na materialu ali na opremi, v primeru, da so rezervni deli na razpolago v centralnem skladišču rezervnih delov. Napake se sporočajo predstavniku prodajalca navedenemu v 12. členu te

2010, ICC publication no. 758. Value and currency: 5 % of the contractual amount from article 3 incl. VAT

8) Validity: 25 months from the acceptance of the equipment.

   Warranty guarantee may be redeemed under the following conditions:
   - if the Vendor during the warranty period does not perform warranty obligations specified in the contract;
   - if the Vendor publishes insolvency, receivership or bankruptcy.

   For the duration of the warranty period, the Vendor shall eliminate all errors and irregularities which represent the difference between the actual functioning and the technical requirements.

9) In the case that the Vendor does not present to the Purchaser a Warranty Bond as in the paragraph 8 of this article, the Purchaser is legitimate to redeem a Performance Bond.

Article 15

1) During the guarantee period the Vendor on his own costs undertakes to eliminate within 72 hours (during working days) from the receipt of the notification all defects which should occur because of the defects in the production, defects on material or on equipment if the spare part is available in the central warehouse of spare parts. Defects shall be reported to the Purchaser representative specified in Article 12 of this contract.

2) In case the Vendor should not proceed to eliminate the defects within the term as per paragraph 1 of this article, the Purchaser may on the Vendor's cost and risk order the reparation by another person (authorized to eliminate the defects on the equipment

pogodbe.

2) V primeru, da prodajalec ne začne odprave napak v roku, ki je določen v prvem odstavku tega člena, kupec lahko naroči popravilo s strani drugega subjekta (pooblaščenega za odpravljanje napak na opremi oz. poseganje v opremo) na stroške in tveganje prodajalca. V primeru, da naročniku ne bo znan podatek, kateri subjekt, ki ni prodajalec, je pooblaščen oz. upravičen za odpravo napake na opremi, bo naročnik prodajalca pisno pozval, da mu sporoči ta podatek; prodajalec je dolžan naročniku v roku 48 ur po prejemu poziva pisno posredovati omenjen podatek o tem (drugem) subjektu. V kolikor prodajalec ne bo posredoval omenjenega podatka v roku iz tega odstavka, lahko kupec naroči popravilo s strani drugega subjekta po presoji naročnika, na stroške in tveganje prodajalca. S posredovanjem naročila na drugi subjekt iz razlogov navedenih v tem odstavku, kupec ne izgubi pravic in ugodnosti, ki izhajajo prodajalčeve garancije za predmet te pogodbe.

3) Prodajalec ni odgovoren za zamude pri dobavi iz 18. člena te pogodbe.

16. člen

1) Prodajalec se obvezuje, da bo zagotovil razpoložljivost rezervnih delov in morebitno intervencijo iz poprodajne storitve za predmet pogodbe in rezervne dele iz te pogodbe za dobo 15 let od podpisa te pogodbe.

2) Prodajalčeva garancija iz prvega odstavka tega člena ne poteče v primeru likvidacije, stečaja ali kakršnegakoli prenehanja dejavnosti s strani proizvajalca.

17. člen

1) Za nadomestne oz. dele, ki so

or intervent on the equipment). In the event that the Purchaser does not know which entity, which is not the Vendor, is authorized or entitled to rectify a defect in the equipment, the Purchaser will ask the seller in writing to inform him of this information; the Vendor is obliged to provide the client with the mentioned information about this (other) subject in writing within 48 hours after receiving the request. If the Vendor does not provide the above-mentioned information within the period specified in this paragraph, the buyer can order repairs by another entity at the discretion of the customer, at the seller's expense and risk. By passing the order to another person because of the reasons as per this paragraph, the Purchaser shall not lose the rights and benefits resulting from the Vendor's guarantee for the subject of this contract.

3) The Vendor shall not be liable for the delays in the delivery as per article 18 of this contract.

Article 16

1) The vendor undertakes to guarantee the availability of spare parts and the eventual intervention for the after-sales service concerning the Subject of contract and spare parts as per this contract for the term of 15 years from the date of signature of this contract.

2) The vendor's guarantee as per paragraph 1 of this article shall not expire in case of liquidation, bankruptcy or whatever termination of the producer.

Article 17

1) For replaced res. repaired parts during the guarantee period shall apply the same guarantee terms as for original parts resp. the Subject of contract. However, the warranty for replaced and repaired part is never more than 1 year from acceptance of the Subject of

popravljeni med garancijsko dobo veljajo isti garancijski pogoji kot za originalne dele oz. predmeta pogodbe. Vendar pa garancija za zamenjane in popravljene dele ne velja več kot 1 leto od prevzema predmeta pogodbe.

XI. IZVZEM OBVEZNOSTI

18. člen

1) Višja sila za čas njenega trajanja podaljša vse pogodbene roke, ki v času trajanja višje sile ne tečejo.
2) Višjo silo predstavljajo vsi dogodki ali okoliščine, ki se lahko zgodijo po podpisu pogodbe in ki jih pogodbeni strani ne moreta pričakovati, se jim izogniti ali jih preprečiti. Brez omejitev za zgoraj navedeno, so primeri višje sile naravne nesreče, požari, vojne (razglašene ali ne), stavke, upori, revolucije, izpad električne energije, nedobava goriva, neizvedba transporta, izpad dobave opreme in drugega blaga ali storitev, naravne nesreče, vladni akti, prepoved na izvoz ali izvoz, požari, eksplozije, poplave, nesreče, sabotaže, nespremenjeni vremenski pogoji, izgredi in okvare ali izgube med prevozom ali skladiščenjem tudi zamude pri dobavi s strani podpogodbenikov (ki je posledica višje sile kot opredeljeno v tej pogodbi), izjemno močni vetrovi, megla, led in druge slabe plovne razmere, ki jih pogodbena stranka ne more predvideti in lahko preprečijo zamude v ladijskem prevozu in onemogočijo pravočasno dostavo opreme na lokacijo ali pravočasno nakladanje na ladjo.

19.člen

1) Pogodbena stranka, ki utrpi takšno višjo silo, mora takoj o tem obvestiti drugo pogodbeno stran s faksom ali z e-mailom z navedbo razloga in približnega trajanja višje

contract.

XI. EXEMPTION OF LIABILITIES

Article 18

1) All contractual terms that do not expire during the duration of force majeure shall be extended for the duration of force majeure.
2) As force majeure shall be meant all events or circumstances which may occur after the signature of the contract and the parties could not expect, avoid or divert. Without limiting the foregoing, the examples of force majeure are Act of God, fire, wars (whether declared or not), strikes, revolts, revolution, failure of supplies of power, fuel, transport, equipment or other goods or services, natural disasters, acts of government, export or import prohibitions, fire, explosions, floods, accidents, sabotage, unacceptable weather conditions, civil commotion, riots and breakage or loss during transportation or storage as well as delays of deliveries by the subcontractors (when caused by Force Majeure as herein defined), exceptionally strong winds, fog, ice and other bad navigational conditions, which a Party cannot have foreseen and which can prevent the vessel from reaching the Site or Yards on time or loading an equipment onboard the vessel.

Article 19

1) The contract party suffering such a force majeure shall be liable to inform promptly the other party by faxor e-mail stating the reason and approximate duration of the force majeure.
2) At the termination of the force majeure the party shall be liable to inform the other party in the same mode as for its

sile.

2) Po prenehanju višje sile, mora pogodbena stranka obvestiti drugo pogodbeno stranko na enak način kot ob njenem nastanku. Pogodbena stranka, ki utrpi višjo silo, mora dokumentirati vzrok za tak primer višje sile in nosi dokazno breme obstoja višje sile.

20. člen

1) V primeru, da je trajanje višje sile daljše od treh mesecev, se pogodbeni strani dogovorita o nadaljnjem izvajanju te pogodbe. V primeru da ne dosežeta dogovora, lahko vsaka pogodbena stran odstopi od pogodbe brez uveljavljanja pravice do odškodninskih zahtevkov.

2) V primeru, da so bili posamezni predmeti pogodbe že dostavljeni v skladu z določbami te pogodbe, bo kupec prodajalcu plačal njihovo ceno.

21. člen

1) Za vsa vprašanja, ki niso urejena s to pogodbo, stranki soglašata z uporabo določil Obligacijskega zakonika (OZ).

XII. PROTIKORUPCIJSKA KLAVZULA IN RAZVEZNI POGOJ

22. člen

1) Pogodbeni stranki potrjujeta, da sta seznanjeni in se zavedata dejstva, da je predmetna pogodba nična, če je ali bo v katerikoli fazi sklepanja ali izvajanja te pogodbe kdo v imenu ali na račun prodajalca predstavniku ali posredniku kupca obljubil, ponudil ali dal kašno nedovoljeno korist za pridobitev posla po tej pogodbi, za sklenitev posla pod ugodnejšimi pogoji, za opustitev dolžnega nadzora nad izvajanjem pogodbenih obveznosti ali za drugo ravnanje ali opustitev, s

start. The party suffering such Force majeure shall be liable to document the cause for such a force majeure and carries the proof of the existence of a higher force.

Article 20

1) Should the duration of force majeure exceed three months, the parties shall agree on further implementation of this contract. Should they fail to reach a contract, then any of parties may withdraw from the contract without any right to claims for damages.

2) If individual subjects of contract have been already delivered according the provisions of the contract in good manner, the customer will pay to the Vendor the price of them.

Article 21

1) For all issues that are not regulated by this contract, the parties agree to use the provisions of the Code of Obligations (OZ).

XII. ANTI-CORRUPTION CLAUSE AND RESOLUTORY CONDITION

Article 22

1) The Parties hereby confirm having been informed and aware of the fact that said Contract shall be null and void if at any stage of negotiation/conclusion or execution hereof any person had or will have promised, offered or given on behalf or account of the Vendor to any representative, agent or broker of the Customer any undue advantage or benefit with the intent of acquiring the business hereunder, concluding said business under more favourable terms, by omission of the due supervision over the performance of obligations hereunder, or by any other act, conduct or omission resulting in a damage or loss to the Customer, or allowing to obtain undue advantage to any representative, agent or broker of the Customer and/or or the Vendor or

katerim je ali bo kupcu povzročena škoda ali pa je ali bo omogočena pridobitev nedovoljene koristi predstavniku ali posredniku kupca in/ali prodajalca ali njegovemu predstavniku, zastopniku ali posredniku.	to their representatives, agents or brokers.
2) Pogodbeni stranki se zavezujeta izogibanja vsakršnih ravnanj, ki bi povzročila ničnost pogodbe po prejšnjem odstavku tega člena. Ta izjava predstavlja izjavo v skladu s predpisi o integriteti in preprečevanju korupcije.	2) Contracting parties undertake to avoid any practices that would lead to the contract be null under the preceding paragraph of this article. This declaration constitutes a statement in accordance with the rules on integrity and prevention of corruption.
3) Prodajalec s podpisom te pogodbe izjavlja, da v katerikoli fazi sklepanja oz. izvajanja te pogodbe ni in ne bo sklepal poslov s člani uprave, nadzornega sveta ter poslovodji in prokuristi družbe ali njihovimi družinskimi člani ter se seznanja, da je za te posle v skladu z 270a. členom Zakona o gospodarskih družbah dolžan predhodno obvestiti družbo kupca, saj je za sklenitev potrebno soglasje nadzornega sveta oziroma soglasje skupščine. Prodajalec izjavlja, da je seznanjen z vsebino tega odstavka pogodbe, z obveznostjo obveščanja in so mu znane posledice, ki iz njega izvirajo, zato soglaša, da posebna pisna izjava prodajalca neobstoju navedenih okoliščin ni potrebna oziroma se le-tej odpoveduje.	3) By signing this contract, the Vendor declares that at any stage of conclusion or implementation of this Contract, he has not and he shall not enter into transactions with members of the management board, the supervisory board , managers and company's procurators or their family member, and he acknowledges that for these transactions it is in accordance with Article 270a. pursuant to the Companies Act , he shall be obliged to notify the Purchaser's company in advance, since the conclusion is subject to the consent of the supervisory board or of the Shareholders' meeting. The Vendor declares being aware of the content of this paragraph of the contract, with the obligation to inform and is aware of the consequences arising thereof, therefore he agrees that a special written statement on the non-existence of the stated circumstances by the Vendor shall not be necessary or he shall waive it.
4) Ta pogodba preneha veljati v primeru nastopa razveznega pogoja, ki se uresniči, če je kupec seznanjen, da je sodišče s pravnomočno odločitvijo ugotovilo kršitev obveznosti iz drugega odstavka 3. člena ZJN-3 s strani izvajalca pogodbe o izvedbi javnega naročila ali njegovega podizvajalca ali če je naročnik seznanjen, da je pristojni državni organ pri prodajalcu ali njegovem podizvajalcu v času izvajanja pogodbe ugotovil najmanj dve kršitvi v zvezi s plačilom za delo,	4) This contract ceases to be valid in the event of the occurrence of a termination condition, which is realized if the Purchaser is aware that the court, with a final decision found a violation of the oblgations from the second paragraph of Article 3 of the Public Procurement Act-3 by the contractor of the public procurement contract or his subcontractor or if the the customer is aware that the competent state authority has found at least two violations by the Vendor or his subcontractor during the execiution of the contract in realtion to the

delovnim časom, počitki, opravljanjem dela na podlagi pogodb civilnega prava kljub obstoju elementov delovnega razmerja ali v zvezi z zaposlovanjem na črno in za kateri mu je bila s pravnomočno odločitvijo ali več pravnomočnimi odločitvami izrečena globa za prekršek.	payment for work, working hours, rest, performance of work based on contracts governed by civil law despite the existence of elements of an emloyment realtionship or in relation to the illegal employment and for which he head been fined for an offense by a final devision or several final decisions.
V primeru seznanitve kupca s kršitvijo mora ta o tem obvestiti prodajalca v desetih dneh. Prodajalec lahko v roku, ki ga določi kupec, ki pa ne sme biti daljši kot 15 dni, predloži dokaze, da je sprejel zadostne ukrepe, s katerimi lahko dokaže svojo zanesljivost kljub obstoju kršitev. Če obstaja kršitev pri podizvajalcu, lahko prodajalec v istem roku predloži dokaze, da je podizvajalec sprejel zadostne ukrepe, s katerimi lahko dokaže svojo zanesljivost kljub obstoju kršitev. Če prodajalec ni predložil dokazov za podizvajalca ali če jih je, pa kupec oceni, da ti ukrepi ne zadoščajo, lahko prodajalec zamenja podizvajalca v roku, ki ga določi naročnik in ne sme biti daljši od 15 dni v skladu s 94. členom ZJN-3, ali sam prevzame del, ki ga je oddal v podizvajanje temu podizvajalcu, če ta zamenjava ali prevzem ne pomeni bistvene spremembe pogodbe. Če prodajalec ni predložil dokazov zase ali za podizvajalca ali če jih je, pa kupec oceni, da ti ukrepi ne zadoščajo, ali če prodajalec ne prevzame del sam ali predlaga novega podizvajalca ali če kupec v skladu s 94. členom ZJN-3 pravočasno predlaganega novega podizvajalca zavrne, se razvezni pogoj uresniči pod pogojem, da je od seznanitve kupca s kršitvijo in do izteka veljavnosti pogodbe še najmanj šest mesecev.	If the Purchaser becomes aware of the violation, he must inform the Vendor about it within ten days. The Vendor must, within the time limit set by the Purchaser, which may not be longer than 15 days, submit evidence that he has taken sufficient measures to prove his reliability despite the existence of violations. If the Vendor fails to submit evidence fort he subcontractor, ori f there is evidence, but the Purchaser considers that these measures are insufficient, the Vendor can replace the subcontractor within the period determined by the customer, which must not be longer than 15 days in accordance of the Article 94 of the Public procurement Act-3, or he takes over the work he has subocontarcted to the subcontractor, if this replacement or takeove shall not constitute a substantial change to the contract. If the Vendor has failed to provide evidence evidence for himself or the subcontracor, or if he has provided them, but the the Purchaser considers that these measures are not sufficent, or if the Vendor does not take over the works himself or proposes a new subcontractor, or if the Purchaser in accordance with Article 94 of the Public Procurement Act-3, rejects a timely proposed new subcontractor, the resolutive condition is fulfilled on the condition that at least six months remain between the Purchaser's knowledge of the violation and the expiration of the contract.
V primeru izpolnitve razveznega pogoja se šteje, da je pogodba	If the resolutive condition is met, the contract shall be deemed to be

razvezana z dnem sklenitve nove pogodbe o izvedbi javnega naročila, kupec pa mora nov postopek oddaje javnega naročila začeti nemudoma, vendar najkasneje v 60 dneh od seznanitve s kršitvijo. Če kupec v tem roku ne začne novega postopka javnega naročila, se šteje, da je pogodba razvezana šestdeseti dan od seznanitve s kršitvijo. V takem primeru kupec unovči finančno zavarovanje za dobro izvedbo pogodbenih obveznosti v celotnem znesku, razliko do polne odškodnine pa zahteva v plačilo od prodajalca.	terminated on the date of the conclusion of a new public procurement contract, and the Purchaser must start immediately a new public procurement procedure, but not later within 60 days of becoming aware of the violation. If the Purchaser does not start a new public procurement procedure, the contract shall be deemed terminated on the sixtieth day after being informed aboutbthe violation. In such a case, the Purchaser shall enforce the performance bond for the good performance of the contractual obligation in the total amount, and request the payment of the difference up to full compensation from the Vendor.
XIII. VELJAVNOST POGODBE 23. člen 1) Pogodba je sklenjena, ko jo podpišeta obe pogodbeni stranki in postane veljavna pod izpolnitvijo odložnega pogoja predložitve instrumenta zavarovanja za dobro izvedbo pogodbenih obveznosti.	**XIII. VALIDITY OF THE CONTRACT** Article 23 1) Entry of force: Upon signature of signature of both contracting parties and under condition that the demanded bond is passed to contracting entity.
XIV. KONČNO DOLOČILO 24. člen 1) Pogodba se lahko spremeni ali popravi s podpisanim aneksom, ki ga potrdita in podpišeta obe pogodbeni stranki. V primeru, da kakršnokoli določilo iz te pogodbe je ali bi postalo neveljavno, to ne bi smelo vplivati na preostala pogodbena določila. Neveljavno določilo se mora zamenjati z veljavnim določilom, ki mora do največje možne mere služiti namenu, ki mu sledita pogodbeni stranki. 2) Ta pogodba, vključno z dodatki, seznami itd., predstavlja celoten sporazum med pogodbenima strankama glede predmeta te pogodbe in nadomešča vse	**XIV. FINAL PROVISION** Article 24 1) The contract may be modified or amended by means of a written annex, approved and signed by both contracting parties. Should any of the provisions of this contract be or become invalid, this shall not affect the remaining contract provisions. The invalid provision shall be replaced by a valid one that shall, to the largest extent possible, serve the purpose pursued by the contractual parties. 2) This contract, inclusive of its appendices, schedules etc., represents the entire understanding between the Parties with regard to the subject matter hereof and supersedes all prior discussions and agreements between them, whether orally or in writing.

predhodne ustne ali pisne dogovore in sporazume med pogodbenima strankama. 3) Pogodbeni stranki bosta morebitne spore nastale iz te pogodbe ali zaradi te pogodbe uredili sporazumno, v primeru, da sporazumna rešitev ne bo mogoča, bo za rešitev sporov pristojno sodišče v Kopru ob uporabi slovenskega prava. 4) Prodajalec s sklenitvijo te pogodbe izjavlja, da je seznanjen z Etičnim kodeksom kupca, ki je objavljen na spletni strani kupca. 5) Prodajalec se zavezuje ravnati tudi skladno s Kodeksom ravnanja poslovnih partnerjev družb Skupine Luka Koper, ki je prav tako objavljen na spletni strani kupca in za kar je tudi podpisal »Izjavo dobavitelja«, ki je sestavni del Kodeksa. 6) Ta pogodba je sestavljena v slovenskem in angleškem jeziku v dveh enakih kopijah, od katerih vsaka pogodbena stranka dobi en izvod.	3) The Parties shall resolve any dispute arising from, or in connection with this Contract, by mutual agreement; if they fail to reach an agreement, the dispute shall be referred to the competent court in Koper, applying the Slovenian Law. 4) Having entered into this Contract, the Vendor declares to acknowledge and observe the Code of Ethics of the Purchaser that is published on the home page of the latter. 5) Furthermore, the Vendor undertakes to act in compliance with the Code of Conduct for business partners to member companies of the Luka Koper Group, likewise published on the home page of the Purchaser, for which the Vendor has signed the »Statement of the Supplier« that is an integral part of the Code referred to above. 6) This contract was made out in two equal copies, in Slovenian and English language; where of each party to the contract receives one copies.
Koper, _____	_____ (Place), _____
Kupec/Purchaser Predsednica uprave Management Board President _____ Član uprave/Member of the Management Board _____	Prodajalec/Vendor: _____ _____

OBR-7

IZJAVA/PODATKI O UDELEŽBI FIZIČNIH IN PRAVNIH OSEB V LASTNIŠTVU PONUDNIKA
ter
O GOSPODARSKIH SUBJEKTIH, ZA KATERE SE GLEDE NA DOLOČBE ZAKONA, KI UREJA GOSPODARSKE DRUŽBE, ŠTEJE, DA SO POVEZANE DRUŽBE S PONUDNIKOM (šesti odstavek 14. člena Zakona o integriteti in preprečevanju korupcije, UL RS, št. 69/11 – uradno prečiščeno besedilo, 158/20, 3/22 – ZDeb in 16/23 – ZZPri)

JAVNO NAROČILO	
Naročnik	Luka Koper d.d. Vojkovo nabrežje 38 6501 Koper
Oznaka javnega naročila	JN 98/2024
Predmet javnega naročila	Nabava novega mobilnega dvigala
PODATKI O PRAVNI OSEBI - PONUDNIKU	
Polno ime oz. naziv ponudnika	
Sedež ponudnika	
Občina sedeža ponudnika	
Matična številka ponudnika	
Št. vpisa v sodni register	

Spodaj podpisani zastopnik izjavljam, da so pri lastništvu zgoraj navedenega ponudnika udeleženi naslednji subjekti (fizične in pravne osebe):

Št.	Ime in priimek/Naziv	Naslov stalnega bivališča/Sedež	Delež lastništva %
1			
2			
…			

Spodaj podpisani zastopnik izjavljam, da so pri lastništvu zgoraj navedenega ponudnika udeleženi naslednji subjekti, za katere se po določbah zakona, ki ureja gospodarske družbe, šteje, da so, povezane družbe z zgoraj navedenim ponudnikom:

Št.	Naziv	Sedež	Matična številka
1			
2			
…			

*v primeru, da ponudnik ne bo izpolnil te tabele, bo naročnik štel, da ponudnik izjavlja, da nima povezanih družb.

Ponudnik lahko vse zgoraj zahtevane podatke predloži tudi v elektronski obliki.
Če ponudnik predloži lažno izjavo oz. da neresnične podatke o navedenih dejstvih, ima to za posledico ničnost pogodbe/okvirnega sporazuma.

Datum: _____ Ponudnik

Kraj: _____ žig _____

(ime priimek in podpis pooblaščene osebe)

OBR-8

IZJAVA PONUDNIKA O SPOŠTOVANJU KODEKSA RAVNANJA POSLOVNIH PARTNERJEV SKUPINE LUKA KOPER

Potrjujemo, da smo seznanjeni z določbami Kodeksa ravnanja poslovnih partnerjev Skupine Luka Koper in izjavljamo, da imamo skupne vrednote, da spoštujemo in ravnamo skladno s kodeksom ter uveljavljamo navedene vrednote in bomo spoštovanje le teh uveljavljali tudi pri naših poslovnih partnerjih.

.....	
Naziv in žig podjetja	Kraj Datum
.....	.....
(1. podpis)	(po potrebi 2. podpis)
.....	.....
(ime s tiskanimi črkami)	(ime s tiskanimi črkami)
.....	.....
(oddelek/funkcija)	(oddelek/funkcija)